

NOUESTRA
ARQUIT

292

11/53



Nº 292 1953

BS. AIRES. NOVIEMBRE 1953

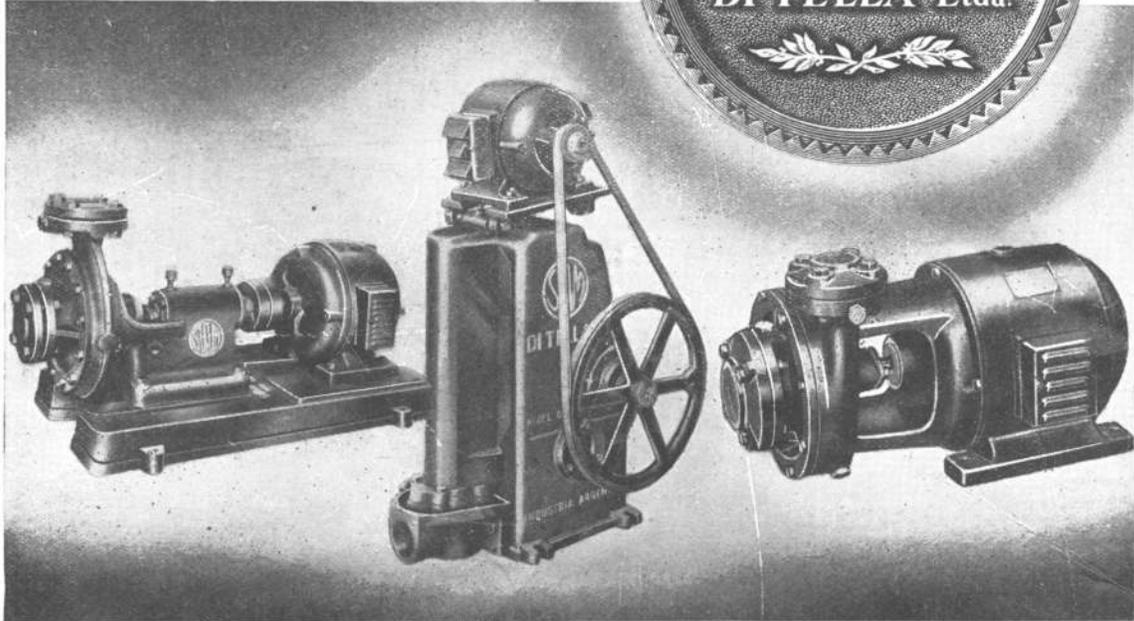
UESTRA ARQUITECTURA

Correo
Argentino
Casa Central

FRANQUEO PAGADO
CONCESION Nº 291

TARIFA REDUCIDA
CONCESION Nº 1089

*El prestigio
de esta marca*

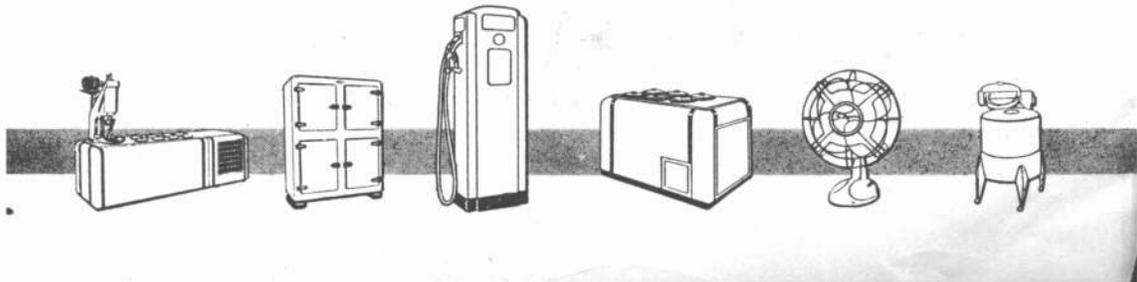


ampara su compra

Cada producto de SIAM Di Tella es magnífico exponente de una calidad rotundamente superior. Una calidad que es la máxima garantía para su compra; una calidad demostrada en cada detalle y comprobada a través del tiempo en un funcionamiento perfecto y un rendimiento seguro, eficiente.

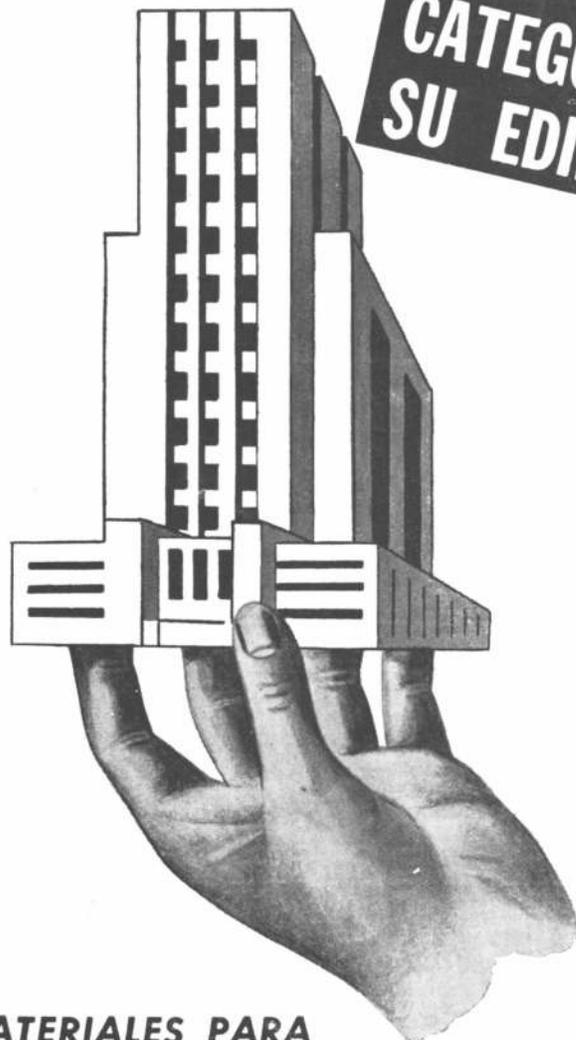
Tal es el caso de los productos de su Sección Hidráulica.

CUATRO DECADAS SIRVIENDO A LA INDUSTRIA Y AL PUBLICO





**ELEVE LA
CATEGORIA DE
SU EDIFICIO**



**CON MATERIALES PARA
LA CONSTRUCCION
DE ALTA CALIDAD**

CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. Ltda. Cap. m\$n. 4.000.000.-

RECUERDE QUE DESDE 1922
ESTAMOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION *

GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.M.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. S. 22820

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS

ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AYDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

Premiadas con el Primer Gran Premio en la
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

*Modernice su instalación produciendo
más vapor a menos costo
con*

CALDERAS SYNCRO - FLAME

LOS DISEÑOS MAS MODERNOS
EN TODAS LAS CAPACIDADES

Construídas en la Argentina totalmente de acuerdo a las normas de **A. S. M. E.**
(AMERICAN SOCIETY OF MECHANICAL ENGINEERS)

Entregas rápidas o inmediatas

LA LINEA MAS COMPLETA EN CALDERAS HUMO - TUBULARES

Consúltenos sin compromiso

GUAVIYU 2859
Teléfono 27635
MONTEVIDEO R.O.U.

Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36
T. E. 60 - 1608/9 y 10 internos
BUENOS AIRES - R. A.



FABRICA ARGENTINA OTIS
Av. PRESIDENTE FIGUEROA ALCORTA 3415/23
BUENOS AIRES

FABRICACION ARGENTINA DE MAQUINAS,
MOTORES, CONTROLES, CABINAS, PUERTAS,
Y DEMAS ACCESORIOS

OTIS
ELEVATOR COMPANY

CON ORGANIZACIONES EN 457 CIUDADES DE 53 NACIONES

NOTICIAS

EL CENTRO INTERAMERICANO DE VIVIENDA

La Carta de Bogotá que en 1948 estableció la Organización de los Estados Americanos, formula las normas económicas, sociales y culturales de una amplia cooperación entre las poblaciones de las repúblicas del continente. El Consejo Interamericano Económico y Social de la Organización de los Estados Americanos promueve una "cooperación efectiva de las Repúblicas Americanas para la elevación del nivel económico, social y cultural de sus pueblos", aprovechando todos los recursos de que disponen. Fué por esto que, en 1950 se estableció el Programa de Cooperación Técnica en el cual se ha reunido diversos proyectos que permiten realizar una acción conjunta y específica para el bienestar de todos los países del continente

Entre los proyectos que recibieron la primera prioridad en el mencionado Programa, figuraba el establecimiento del Centro Interamericano de Vivienda que, mediante un trabajo combinado de investigación y adiestramiento, prepara técnicos en vivienda quienes en sus respectivos países pueden dar un aporte efectivo al progreso social.

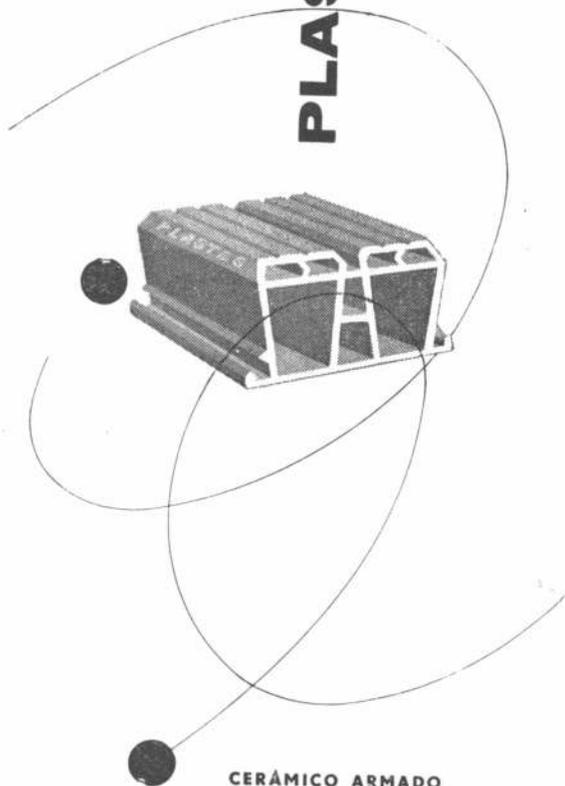
El Centro reúne profesionales de todos los países para colaborar y estudiar los diversos métodos, iniciativas y realizaciones prácticas en materia de habitación. Con esta concentración de esfuerzos se adelantarán los procedimientos a seguir para poder organizar en una forma mejor las técnicas aplicables a la solución del problema de la vivienda.

Algunas de las causas que dan origen a este problema son las siguientes: los métodos rudimentarios de construcción, la utilización restringida de los materiales locales, el relativo desarrollo de la industria de la construcción, la falta de divulgación de conocimientos y la escasez de técnicos especializados que desarrollan una carrera profesional en esos trabajos. En relación con ello se ha considerado que las funciones principales del Centro sean las de: Educación, Investigación, Divulgación y Asesoría. Simultáneamente con la educación y adiestramiento de profesionales y como parte de ella, se llevan a cabo trabajos de investigación en técnicas constructivas, sociales y administrativas, así como también en legislación y financiamiento. Como es necesaria una amplia divulgación de las experiencias que se tengan en el campo de la vivienda, se establece un servicio de intercambio de información. A manera de complemento se ha estimado que una asesoría técnica permitirá extender favorablemente la acción del Centro.

Fué en 1939 cuando la Unión Panamericana organizó en Buenos Aires el Primer Congreso Panamericano de la Vivienda Popular. El interés despertado en ese Congreso ha sido corroborado sucesivamente en los diversos Congresos Panamericanos de Arquitectos, en los que se ha insistido en la necesidad

(Continúa en la pág. VII)

PLASTES



CERÁMICO ARMADO
PLASTES

Lleva la marca
claramente estampada
en cada ladrillo

...y ello, precisamente, para que no se pueda confundir con otros, porque "PLASTES" es el único ladrillo cerámico que permite un ahorro del 25 al 40% en mano de obra.

Visítenos y compruébelo
AMERIPLASTES S. R. L
Cap. m.n. 500.000.
CORDOBA 340 BS. AS.

Por fin hay!..



**PANELES
ACUSTICOS**

IGGAMTEX

Para revestimientos interiores

PROCEDENCIA FINLANDESA

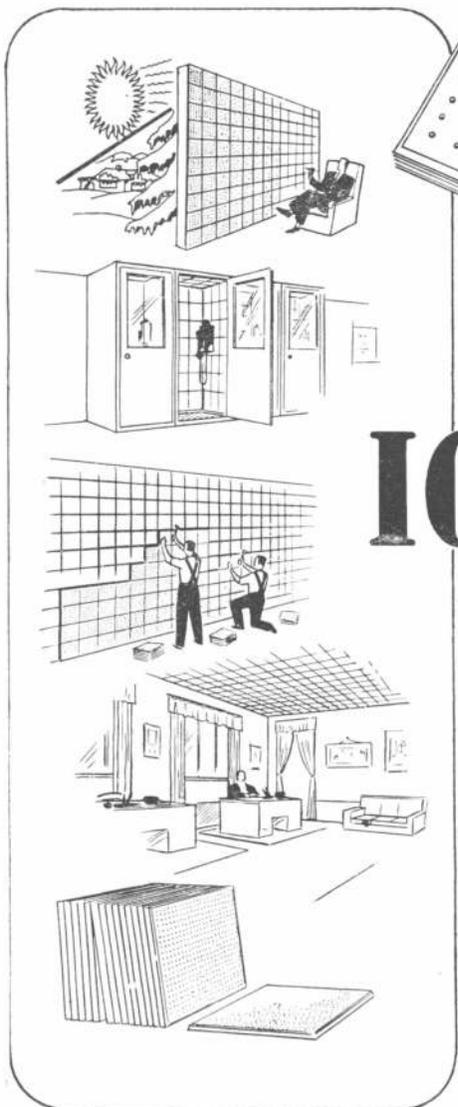
- * Aislantes del frío y calor
- * Eliminan los ruidos por su condición acústica
- * Fácil colocación
- * Decorativos
- * Económicos

Aseguran ventajas en sus múltiples usos

Medidas: 30,5 x 30,5 cms.

Espesor: 12,7 mm.

Cajas de 50 unidades (4.65 m²)



Fraccionados y envasados por.

Defensa 1220 - T. E. 34-5531

BUENOS AIRES



Av. Gral. Paz 282 - T. E. 97091

CORDOBA

SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODO EL PAIS

— NUESTRA **V**
ARQUITECTURA

Desde 1919
al servicio de
la Construcción



COMPANÍA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 - BUENOS AIRES * SARMIENTO 991 - ROSARIO

Fábrica

Pte. Sarmiento 1642
T. E. 22-2830
AVELLANEDA

erolita

Pat. Arg. N° 88.090

EL TECHO DE ASFALTO ACONDICIONADO

¡Garantido por 10 años!

Adm. y Ventas

Julio A. Roca 672
T. E. 30 - 6050/9
CAPITAL

Emp. Constructora
Ing. R. PAUWELS
Díaz Vélez 4489
Capital



Dir. Técnico
Arqts. ACEVEDO BECÚ
y MORENO
San Martín 662
Capital

FIAT ARGENTINA S. A.

Administración y Talleres: Echeverría 720 - Capital

VI NUESTRA —
ARQUITECTURA

1903 - 1953

A NUESTROS AMIGOS, CLIENTES Y PROVEEDORES

AGRADECEMOS LAS ATENCIONES RECIBIDAS

A TRAVES DE MEDIO SIGLO DE MUTUA

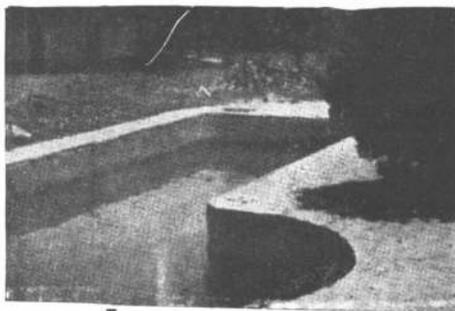
Y FECUNDA LABOR



Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 1.200.000

GAONA 1422/32/36 ☆ Buenos Aires ☆ T. E. 59 -1655 y 7622



Prepárese para el Verano

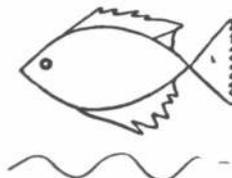
PILETAS DE NATACION LANDINI

marca depositada

Desconfíe de las imitaciones

Construcción rápida y garantida por CONTRATO

Cualquier forma y medida



Raniero LANDINI Mediano

Consúltenos por teléfono

743 - 4142

único teléfono

O. Andrade 463

ACASSUSO

NOTICIAS

EL CENTRO INTERAMERICANO...

(Viene de la pág. IV)

sidad de crear un instituto interamericano para el estudio de los distintos aspectos de la vivienda.

En 1945 la Unión Panamericana emprendió un programa de recopilación de antecedentes, publicaciones e informaciones diversas sobre los proyectos y realizaciones que los países del continente habían hecho en el campo de la vivienda. En 1949 se formó la Sección de Vivienda y Planeamiento como parte integrante de la División de Asuntos Sociales y de Trabajo. Su labor más importante fue cooperar en la realización de los tres Seminarios Regionales de Asuntos Sociales, efectuados en Quito (Abril 1950), San Salvador (Noviembre 1950) y Porto Alegre (Mayo 1951).

En 1951 dicha sección fue elevada a la categoría de División de Vivienda y Planeamiento, sirviendo así más efectivamente como un centro de investigación, información y asesoría a instituciones dedicadas a la vivienda y planeamiento en los países miembros de la Organización de los Estados Americanos. Era muy lógico, pues, que la Unión Panamericana

por medio de la División de Vivienda y Planeamiento estableciera el Centro Interamericano de Vivienda. La gravedad que adquiere el común problema de la vivienda en la presente época exige un esfuerzo internacional para resolverlo.

La Unión Panamericana otorga anualmente becas de estudio a los profesionales de las 21 Repúblicas Americanas, que deseen especializarse en vivienda en dicho Centro. También pueden admitirse personas que gocen de becas otorgadas por otros organismos internacionales o instituciones nacionales.

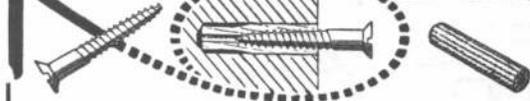
Establecimiento del Centro

El Centro Interamericano de Vivienda se instituyó por medio de un acuerdo multilateral firmado en Bogotá el 18 de septiembre de 1951, entre la Unión Panamericana y el Gobierno de Colombia, representado por la Universidad Nacional y el Instituto de Crédito Territorial.

Después de un estudio cuidadoso y de consideraciones objetivas de las facilidades generosamente ofrecidas para la instalación del Centro por los gobiernos de Bolivia, Brasil, Colombia, El Salvador, Estados Unidos (Puerto Rico) y la República Dominicana, se seleccionó Colombia como país sede. La inauguración oficial del Centro se efectuó el 27

(Continúa en la pág. X)

RAWLPLUGS



TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cia.

SOC. RESP. LTDA
CAP. \$ 200.000.-

CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827

BUENOS AIRES





LONGVIE

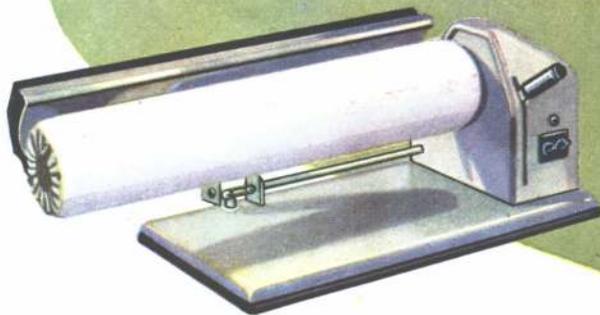


DE LARGA VIDA

COCINAS CALEFONES Y PLANCHADORAS

*...una
predicción
que se
cumple*

*Por la solidez de sus
materiales, y la perfección técnica
de su construcción, los artefactos
domésticos LONGVIE, desde hace más de
tres décadas, hacen honor a su
nombre y a su fama, y son,
por ello, de larga vida.*



LONGVIE



ENTRADA PROHIBIDA!..

PARA EL FRIO, EL CALOR Y LOS RUIDOS

Haga cumplir esta orden, dotando a su casa, oficina, taller o comercio, del bienestar que brindan estos modernos y decorativos materiales.

HARD - BOARD

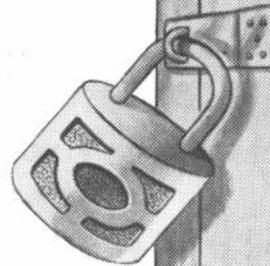
Tablas duras de gran duración y valor decorativo. Para paneles, tabiques, etc.

PANELES ACUSTICOS KREG - O - TEX y PANELES ACUSTICOS ETERNIT

Absorción efectiva del ruido. Económicos. Colocación rápida. Además permiten buenos efectos de decoración.

KREG - O - TEX

Tablas de fibra prensada para revestimientos y cielorrasos. Alto coeficiente de aislación.



MATERIALES AISLANTES TERMICOS Y SONOROS

NUESTRO DEPARTAMENTO TECNICO

le asesorará gratuitamente sobre todo problema de revestimiento, aislación y de corrección acústica, con estos modernos materiales.

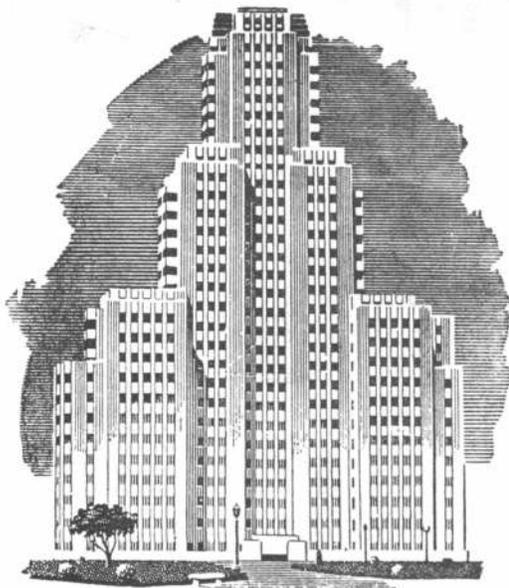
TENEMOS EXISTENCIA PERMANENTE DE TODOS LOS TIPOS Y MEDIDAS Y PODEMOS RESOLVER SU CORRECTA COLOCACION.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8





LA CALIDAD QUE DESTACA!

Cuando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia.

APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.



PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO

**LA PROTECCION MAXIMA
EN MATERIA DE PINTURA**

X NUESTRA —
ARQUITECTURA

NOTICIAS

EL CENTRO INTERAMERICANO...

(Viene de la pág. VIII)

de mayo de 1952. Se inició el programa de trabajo con un grupo de 21 becarios procedentes de la mayoría de los países del continente. El Centro está ubicado en la Ciudad Universitaria de Bogotá y goza de un ambiente adecuado aprovechando sus diversos servicios y residencias. Dispone de un moderno edificio dotado de los medios para desarrollar sus labores. Además de las diversas oficinas administrativas y salas de clase, hay una biblioteca especializada en vivienda con abundante materias audio-visual y de consulta. Cuenta también con talleres de dibujo, de producción y de experimentación, anexo a los cuales se pueden hacer trabajos al aire libre, simulaciones y casas experimentales. Estas facilidades se complementan con vehículos para transportar a los estudiantes en sus visitas o excursiones de estudio.

La División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana está encargada de la tuición del Centro, contando en todo momento con la colaboración de la Universidad Nacional de Colombia y del Instituto de Crédito Territorial, agencia oficial colombiana para el fomento de la vivienda económica, así como también de la Asociación Nacional de Cafeteros, de la Oficina del Plan Regulador de Bogotá, de la Sociedad Colombiana de Arquitectos y de otras instituciones. Las Naciones Unidas, la Housing and Home Finance Agency de los Estados Unidos y diversos organismos y universidades interesados en el progreso del Centro han prestado entusiasta cooperación.

MUDANDOSE A UNA NUEVA CIUDAD

El traslado total de una fábrica bastante grande con su personal completo, a edificios enteramente nuevos de una nueva ciudad, plantea problemas de producción y sociológicos que pueden disuadir a más de una firma de emprenderlo. Sin embargo, los métodos utilizados para tal fin por una firma inglesa y la experiencia que con ello se ha sumado a otras anteriores, puede ayudar a otros a enfrentar tales perspectivas con más confianza.

La compañía en cuestión es la APV Company Ltd., que ocupa la más gran fábrica a construirse en la Nueva Ciudad de Crawley. Esta compañía es una de las más prestigiosas en la producción de maquinarias de acero inoxidable, aluminio y cobre para las industrias de la leche, de la cerveza, de la alimentación y químicas. En particular, es conocida en todo el mundo como fabricante de plantas de pasteurización, por cuanto uno de sus inventos para el intercambio de calor es un equipo standard para tal fin.

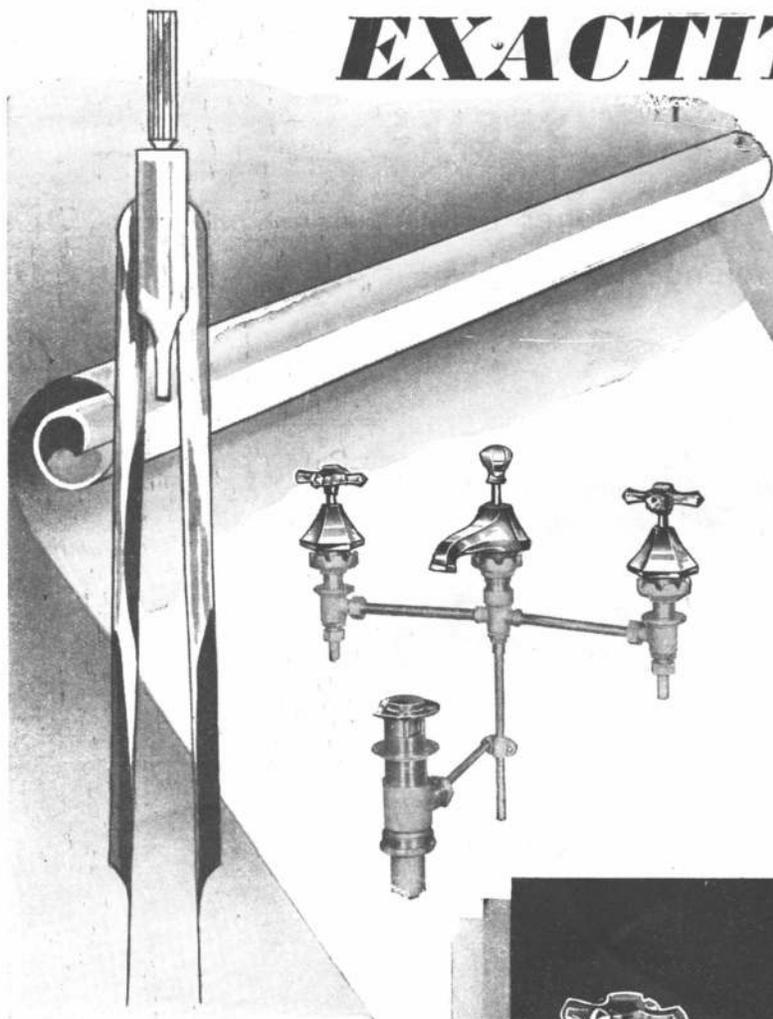
Razones para Mudarse

La compañía había crecido tan rápidamente en los años recientes que, con las restricciones sobre la

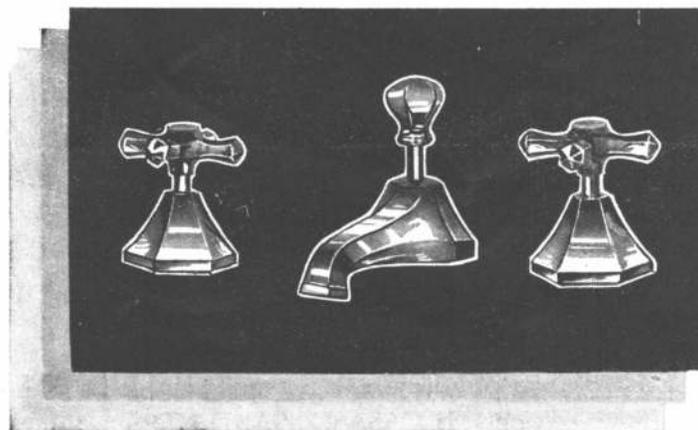
(Continúa en la pág. XVIII)

EXACTITUD..!

y CALIDAD
GARANTIDAS



Todos los accesorios de nuestra producción llevan el inconfundible sello de CALIDAD y EXACTITUD, producto de nuestra experiencia.



VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO



ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL, FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZVALETA 190 * T. E. 61, Corrales 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 * T. E. 61, Corrales 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 * T. E. 33, Avenida 2724 * BUENOS AIRES

VIVIENDAS ARGENTINAS

4ª y 5ª SERIES

*Un libro útil para quienes quieran construir
viviendas individuales.*



Casas Modernas

Casas Pintorescas

Interiores - Jardines

PLANOS Y DETALLES
PARA CONSTRUIR
NATATORIOS

\$ 32.-

CADA SERIE

Sus páginas constituyen una compilación de las casas publicadas en su mayor parte en ediciones de CASAS Y JARDINES que están agotadas.

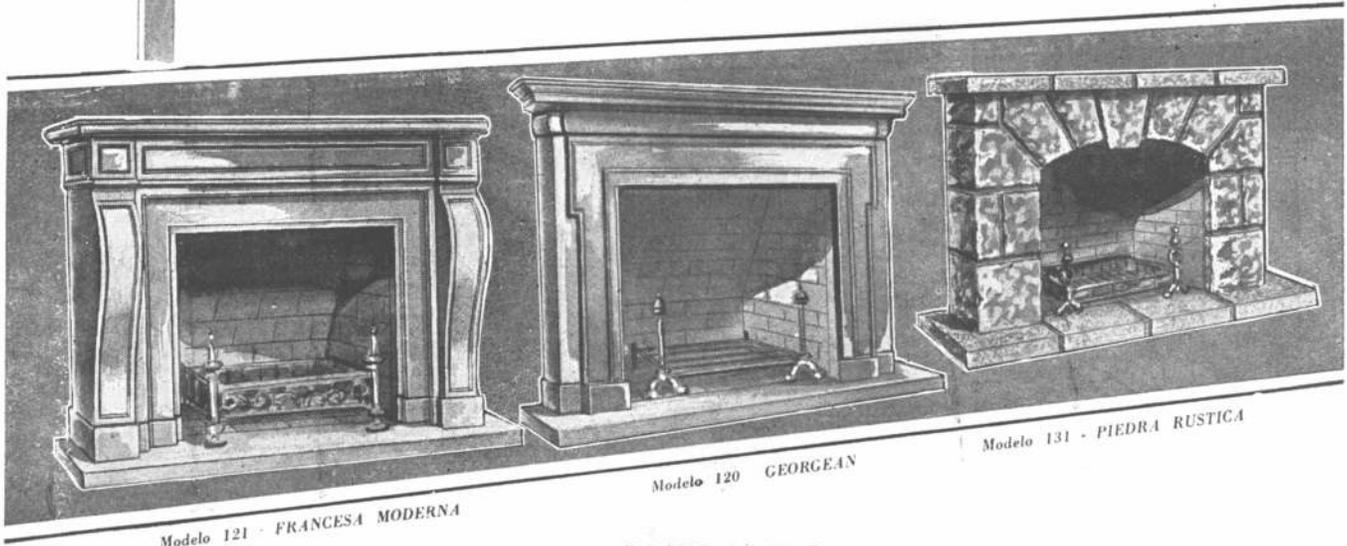
Comprende las fotografías y planos de viviendas construídas en estos últimos años.

Reunidas en tomos de formato 23x30 cm., constituyen elementos de estudio y selección tan cómodos, para el profesional de la construcción como para el particular, que necesita mostrar cuáles son sus modelos que traducen sus gustos, al arquitecto que debe materializarlos al planear la casa.

ADQUIERALOS EN LAS BUENAS LIBRERIAS

Belleza

La belleza es un atractivo que satisface a las personas de buen gusto y hace más agradable la vida.



QUERALTIC, con su armoniosa y extensa línea de chimeneas, facilita a los señores profesionales de la construcción, los medios para realzar la belleza y el confort deseado en un ambiente.- Se fabrican en PIEDRA RUSTICA, en RECONSTITUIDO GRANITICO o en ESTUCO FRÍO, (simil mármol) y en diversidad de estilos y medidas.- La nobleza de los materiales empleados, unida a la prolijidad y fina terminación que las caracteriza, hace que armonicen con cualquier decoración a proyectar o proyectada anteriormente.-

Nuestra oficina técnica está a sus órdenes para cualquier consulta.

VISITENOS
Solicite prospectos

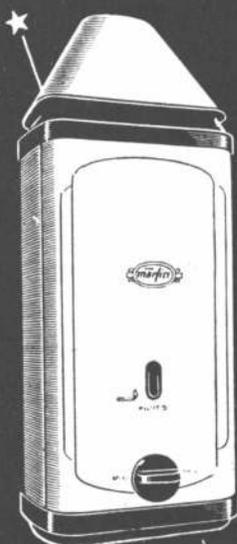
EXPOSICION Y VENTA
CONSTITUCION 1752-58

Queraltic

S. R. L. CAPITAL \$ 500,000,00

T. E. 26 - 6373 - 6462
BUENOS AIRES

— NUESTRA **XIII**
ARQUITECTURA



2 JOYAS

DE LA INDUSTRIA ARGENTINA
AL SERVICIO DEL

GAS
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



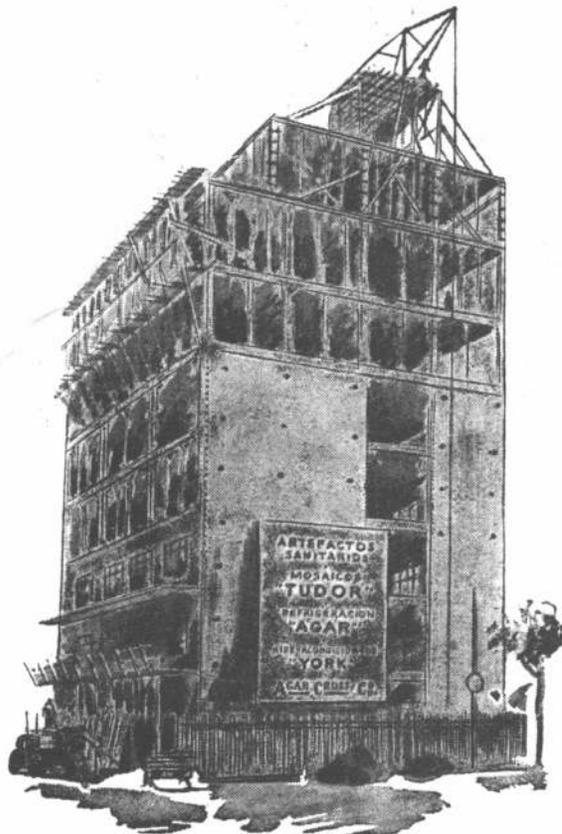
Gas manufacturado
Gas envasado
Gas natural

44 años al servicio del gas en todo el país

EXPOSICION Y VENTAS • CASA CENTRAL • GALLO 350
SUCURSALES : LIBERTAD 120 • CABILDO 1501 • BS. AIRES

Para Construcciones

de calidad...



**Materiales,
Equipos e
Instalaciones**

de calidad

AGAR, CROSS & Co. LTD.



BUENOS AIRES • ROSARIO • BAHIA BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA



En mi nuevo proyecto...
 ...la gran importancia que tiene en la decoración el efecto de la luz ha sido debidamente considerada; en cuanto al color...

Oh! El color no es problema desde que apareció **COLORIN**

innovación revolucionaria en materia de colores. Los colores de COLORIN 613 han sido creados en base al asesoramiento de los más famosos decoradores y arquitectos del país.

EN SU NUEVO SISTEMA AMERICANO DE **Selección ARMONICA DE COLORES!**

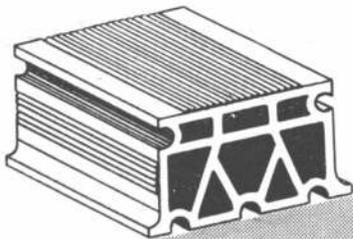
CONFIE LA CALIDAD DE SUS TRABAJOS A LOS EFECTOS MAGICOS DEL **MAS NUEVO ACABADO MATE PLASTICO**
COLORIN 613

(ALKYD FLAT ENAMEL)



PUBLICITARIA ARGENTINA

— NUESTRA **XV** ARQUITECTURA



SAP

Losas Cerámicas Prefabricadas PARA ENTREPISOS - BOVEDAS TECHOS

•
AHORRO DE CEMENTO HIERRO MADERA
Y MANO DE OBRA

•
A Pedido Proveemos las Viguetas Armadas

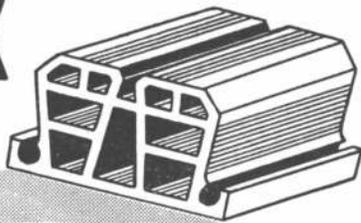
•
*Aprobación Municipal de la Ciudad
de Buenos Aires-Decreto N° 12549/51
y Banco Hip. Nac. N° 1297/52*

LATERAMERICANA

S R L. - CAP. \$ 1.000.000,00

Fábrica: OTAMENDI - F.C.N.G.B.M.
Adm. y Ventas: AYACUCHO 490 - Bs As.
T. E. 48 - 2773

TER



FABRICA DE CORTINAS METALICAS



TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABLILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA

**CORTINAS METALICAS
y Puertas de Escape Enrollables**

"TOMIETTO"

PATENTE INTERNACIONAL

ARGENTINA N° 57.057 - ESPAÑA N° 179.336
E.E.U.U. de NORTEAMERICA. A. N° 761.121
ITALIA N° 431.630 - URUGUAY N° 3.821

PATENTE N° 57.057

Puerta de escape enrollable

PATENTE N° 59.312

Máquina de alta producción

PATENTE N° 67.186

Levantamiento y descenso automático

PATENTE N° 69.665

Nuevo tipo de lev. y Des. automático

PATENTE N° 69.781

Cierre automático

PATENTE N° 71.761

Levantamiento y descenso hidráulico



MAS SEGURA

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente segura, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniéndola en esta forma ambos en una sola pieza.



MAS COMODA

Un niño puede cerrar y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una planchuela que sirve como cierre de la puerta, con un peso solamente de 4 kgs.

TALLERES Y
ADMINISTRACION

SANABRIA 2262 al 78

BUENOS AIRES

T. E. 69 - 4851
67 - 8555

Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapala 413

Y representantes en todo el país

CUIDADO CON LA PINTURA



*Use siempre
lo mejor*



PINTURAS

ESMALTES



BARNICES



BACIGALUPO CIA. LTDA. Sociedad Anónima de Barnices y Anexos
Administración: 25 DE MAYO 460 - T.E. 31-3001 • Fábrica: PEDRO ECHAGUE 3072, T.E. 91-9231

CALDERAS TUBULARES Y CELULARES
PARA CALEFACCION

BOMBAS  CENTRIFUGAS

RADIADORES INVISIBLES "CALEFAX"
APARATOS INDUSTRIALES

Productos fabricados por:

calefax

En Buenos Aires:
SALGUERO 1244 - T. E. 86-6868

S. A. C. e L.

En Mendoza:
COLON 266 - T. E. 14834

Instalaciones modernas de:

Calefacción central a vapor, agua, aire y gas • Servicios de agua caliente central • Quemadores de petróleo, secadores para toda clase de productos

NOTICIAS

MUDANDOSE A...

(Viene de la pág. X)

construcción y la falta de espacio que existía en las cercanías de la fábrica, habíase visto obligada a procurar espacio adicional dónde y cuándo podía conseguirlo, con el resultado que sus edificios estaban ampliamente dispersados. Así, tenían dos fábricas en Wandsworth, Londres, una en White City, Londres, y una fundición en Slough, Bucks. La organización eficiente de la producción bajo estas condiciones era extremadamente difícil y esto fue eventualmente lo que decidió a los propietarios a mudar las cuatro fábricas a una nueva que había de ser construída en un terreno de siete hectáreas en Crawley.

Proceso en Dos Etapas

Esta mudanza fué proyectada en dos etapas. La primera ha quedado ya completada e incluye a los talleres de máquinas, prensas y ajustes y también a la fundición, que es manejada por una compañía subsidiaria, la APV-Paramount Ltd. La segunda etapa, que ha de iniciarse pronto incluye a los talleres de calderería y los edificios administrativos y oficinas técnicas.

La compañía tiene 1.400 personas empleadas, de las que 500 ya han sido mudadas a Crawley. La mayoría de ellas vive en la nueva ciudad. Con sus

familiares, su número se eleva a 1.300 y ocupan 380 casas — es decir alrededor de la cuarta parte de las nuevas casas terminadas al presente.

El mayor problema que enfrentaba a la compañía era el de conservar tantos como fuera posible de su personal práctico, muchos de los cuales han pasado la mayor parte de sus vidas con la compañía y tienen una experiencia especializada que llevaría un tiempo reemplazar.

Consultando al Personal

La mudanza significaba mucho más que un simple cambio de lugar de trabajo.

Para la mayoría de la gente, significaba un cambio en su modo de vivir. Todos, desde los más altos empleados hasta los obreros, habían vivido desparramados en Londres y sus alrededores, y viajaban diariamente. Pocos tenían entre ellos algún contacto social después de dejar la fábrica a la tarde. Sus modos de vivir variaban considerablemente de acuerdo a sus hábitos y circunstancias.

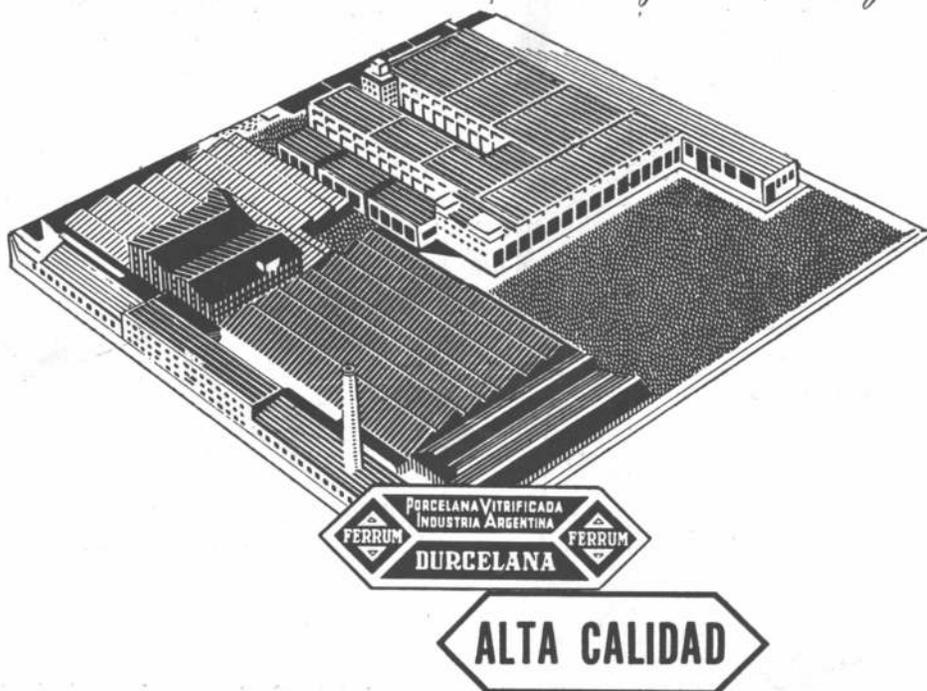
Repentinamente, van a ser llamados a vivir en una comunidad compacta, que se basta a sí misma, en una ciudad campesina, en casas alquiladas, y van a verse obligados a elaborar por sí mismos una nueva forma de vida social. Hace falta una persona de muy largas vistas para prever las consecuencias.

Para hacerse una idea de la reacción de los empleados ante la mudanza, la compañía organizó visitas al lugar en ómnibus de excursión, antes que em-

(Continúa en la pág. XXII)

FERRUM

Sociedad Anónima de Cerámica y Metalurgia



en artefactos sanitarios

Especializados durante más de medio siglo en la industria del artefacto sanitario, hemos ido formando técnicos y obreros artesanos e incorporado fórmulas inobjectables para su preparación y elaboración, cuyos magníficos resultados sintetizan la mejor recompensa

a nuestros esfuerzos. Hoy, en la inmensa mayoría de los hogares argentinos, oficinas, hospitales, policlínicos, casas de comercio y edificios en general, los Artefactos Sanitarios DURCELANA, exponen su ALTA CALIDAD brindando un servicio higiénico perfecto.



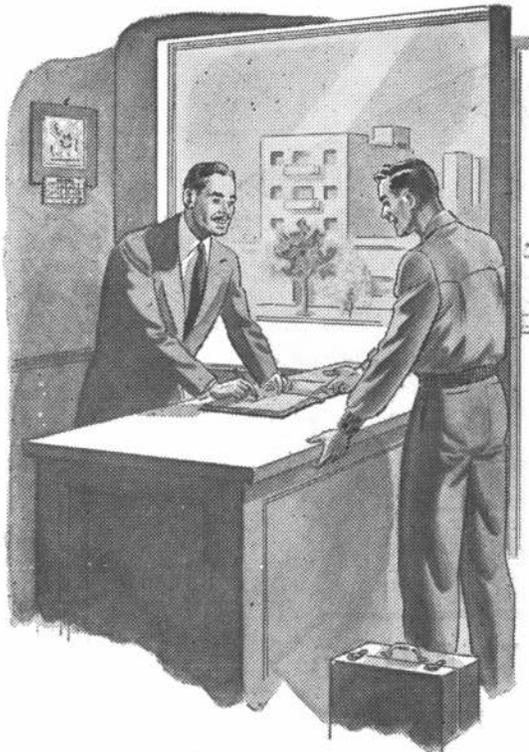
ADMINISTRACION Y FABRICA: ESPAÑA 402 - 600, AVELLANEDA

EXPOSICION: CHACABUCO ESQUINA ALSINA, BUENOS AIRES

1-53

— NUESTRA **XIX**
ARQUITECTURA

CONSÚLTENOS
antes de proyectar



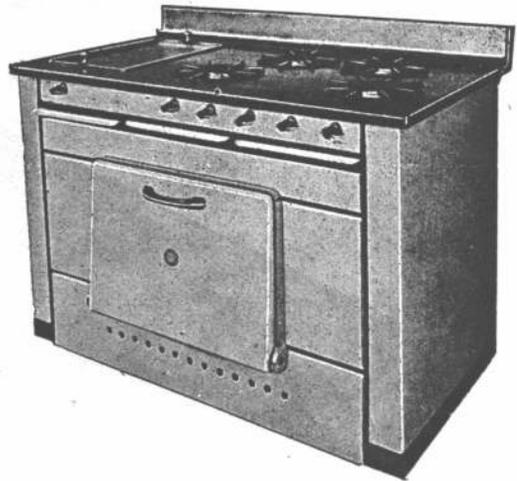
UNA NUEVA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Ello le permitirá informarse de cuáles son las posibilidades para el suministro de corriente eléctrica de nuestras redes en el lugar en que usted la necesite.



XX NUESTRA —
ARQUITECTURA

CASA
MALUGANI Hnos.



COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER-GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA

HUMBERTO 1° 1086

23-0574

PISOS DE GOMA

EN VARIOS COLORES

Langer y Cía.

Fábrica de Felpudos
y Caminos de Goma

PARAGUAY 643

32 - 5562

NUEVA!

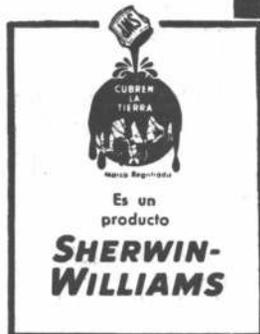
Flat-Tone

PINTURA MATE AL OLEO
PARA LA DECORACION DE INTERIORES QUE
RENUEDA EMBELLECIENDO!

*¡AHORA EN UNA
GRAN GAMA DE TONOS
MODERNOS!*

- Pintura de calidad superior.
- Ofrece un hermoso acabado mate.
- Se aplica fácilmente y sobre cualquier superficie.
- Es lavable.
- Seca rápidamente.
- No requiere sellador ni fondos.

PÍDALA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO



SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A. - Alsina 1360 - Buenos Aires - PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES

— NUESTRA ARQUITECTURA XXI



Aconseja EL ARQUITECTO

**Hágalo
CON FIBROCEMENTO
PERO EXIJA
Eternit
LA MARCA MUNDIAL**

APROBADO POR O.S.N.

CHAPAS
• CAÑOS Y TANQUES APROBADOS POR O.S.N.
• MOLDEADOS

PUBLICITARIA ARGENTINA

NOTICIAS

MUDANDOSE A...

(Viene de la pág. XVIII)

pezara la construcción. Durante los cuatro sábados de septiembre de 1950, todos los empleados afectados por la primera etapa de la mudanza, junto con sus familias, fueron llevadas a visitar la nueva ciudad y se les mostraron las casas. El coronel Turner, funcionario director de la nueva ciudad de Crawley, con otros funcionarios, condujeron a los grupos y contestaron a sus preguntas. Se les dió toda la información posible, pero no se hizo ninguna tentativa de hacer discursos de propaganda ni presentar las cosas de manera que pudiera desviar a los interesados de la posibilidad de fundar su decisión de manera objetiva. Se preparó una *Guía de Crawley* y se distribuyeron ejemplares entre los empleados. Después de las visitas se organizó un "trust de cerebros" compuesto de personas de la compañía y funcionarios de Crawley para que pudieran contestar a todas las preguntas que hicieran los concurrentes a la reunión.

Una Votación y sus Resultados

Todo esto llevó unos meses durante los cuales el tópic principal de conversaciones era la mudanza a Crawley. Todos estaban armados con la información necesaria y se les dió tiempo de sobra para madurar la idea. Entonces se hizo una votación entre los comprendidos en la etapa I y la compañía resultó agradablemente sorprendida al encontrar que el 86 % estaba conforme con el plan. Desde luego que este voto no los obligaba ulteriormente.

En realidad, ahora la etapa I está terminada y se comprueba que los que han aceptado el traslado son un poco más que los que originariamente consintieron en ello, aun cuando las personas al final involucradas, no eran exactamente las mismas que votaron con anterioridad.

Debe comprenderse que la provisión de buenas casas modernas era un verdadero regalo para mucha gente, particularmente para los recién casados y para los que vivían en condiciones poco satisfactorias. La compañía recibió con este motivo una enormidad de solicitudes de empleo, que fueron generalmente rechazadas.

Dificultades que se Encontraron

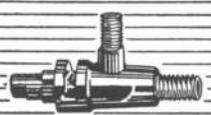
Por otra parte, había bastante gente de edad cuyos lazos de parentesco los ataban a Londres y otros cuyas buenas casas, de las que eran propietarios o estaban comprando con crédito hipotecario, no tenían deseos de venderlas para ir a vivir en el nuevo lugar en casas alquiladas. ¡Y tal es la lealtad de esos antiguos empleados hacia su compañía, que la mayoría de ellos se han mudado también a pesar de tales lazos. Algunos, desde luego, estaban en condiciones de comprar nuevas casas en o cerca de Crawley.

Uno de los factores más perturbadores al mudar el personal, ha sido el de los altos alquileres que ha-

(Continúa en la pág. XXVI)

CASA ROSSI

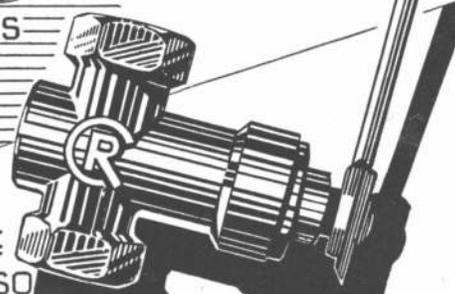
FABRICANTES S. R. L. • Capital \$ 300.000.- m/n.



ROBINETERIA



GRIFOS



LLAVE DE PASO

HUMBERTO N° 1625
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES

GAS SUPERGAS

APROBADAS POR GAS DEL ESTADO

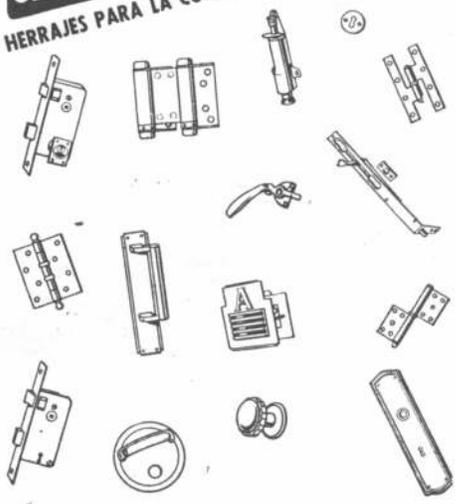


FAVULTAD DE ARQUITECTURA DISEÑO Y URBANISMO

BIBLIOTECA

JENSEN

HERRAJES PARA LA CONSTRUCCION



EXPOSICION Y VENTAS:
MONTEVIDEO 843 - T.E. 42 - 2000 - BS. AIRES

ARQUITECTURA Y DECORACION

LA COCINA. — Es indispensable para quien desee organizar o reformar esa dependencia. 80 páginas de texto y 155 fotografías y dibujos que incluyen a las cocinas diseñadas por los mejores arquitectos \$ 20.—

VIVIENDAS ARGENTINAS, 5a. serie. — Fotografías y planos de 68 viviendas individuales construidas en estos últimos años. Además contiene instrucciones para construir las alacenas y alacenas-roperos \$ 32.—

LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO, por Severino Pita. — Toda la carpintería blanca; puertas de entrada, guillotina y corredizas ventanas de abrir al exterior, al interior, corredizas y de guillotina; con láminas constructivas a escala, fotografías numerosas y explicaciones detalladas, 268 páginas con excelente impresión y sólidamente encuadernado \$ 105.—

LA VIVIENDA DEL MAÑANA. — El más brillante estudio sobre arquitectura residencial, escrito por los Arqs. Nelson y Wright. 214 páginas en formato de 21 x 29 con 232 hermosas fotografías de interiores y exteriores de casas unifamiliares, 2ª edición ... \$ 65.—

VIVIENDAS ARGENTINAS, 4a. serie. — Casas modernas, pequeñas y grandes. Fotografías y planos de 61 viviendas, construidas en estos últimos años, en 142 páginas \$ 32.—

LA ARQUITECTURA PINTOESCA. — 134 páginas y más de 200 fotografías y los planos de las mejores casas que se han levantado en Mar del Plata, en los últimos años \$ 32.—

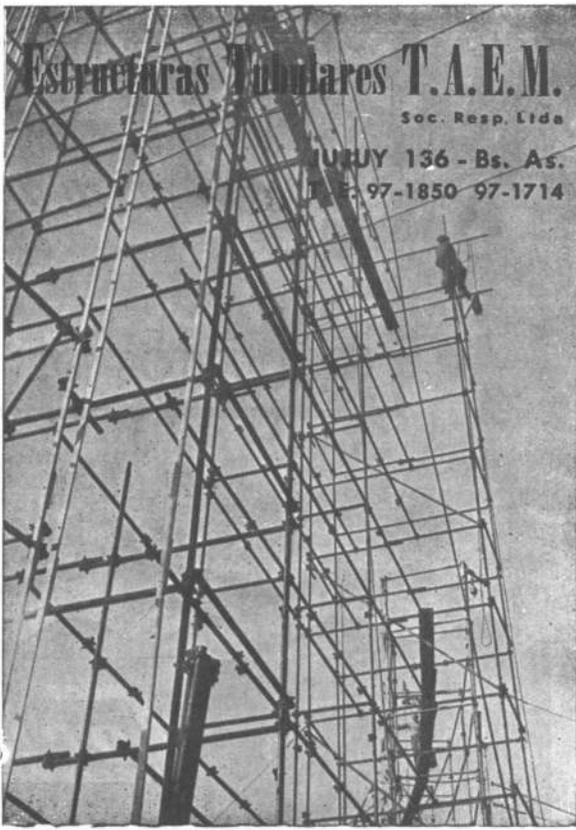
LA DECORACION DE INTERIORES, III Tomo. — 116 páginas con 189 fotografías de los arreglos de interiores más interesantes, efectuados por conocidos arquitectos y decoradores del país y del extranjero \$ 32.—

LA CHIMENEA. — Tercera edición de 80 páginas, en las que se han compilado 44 dibujos y 120 nítidas fotografías que muestran todos los estilos de chimeneas a leña y los planos y reglas para construir las de manera que tiren bien. Además explica las causas que originan el mal funcionamiento de las que ahuman las habitaciones \$ 20.—

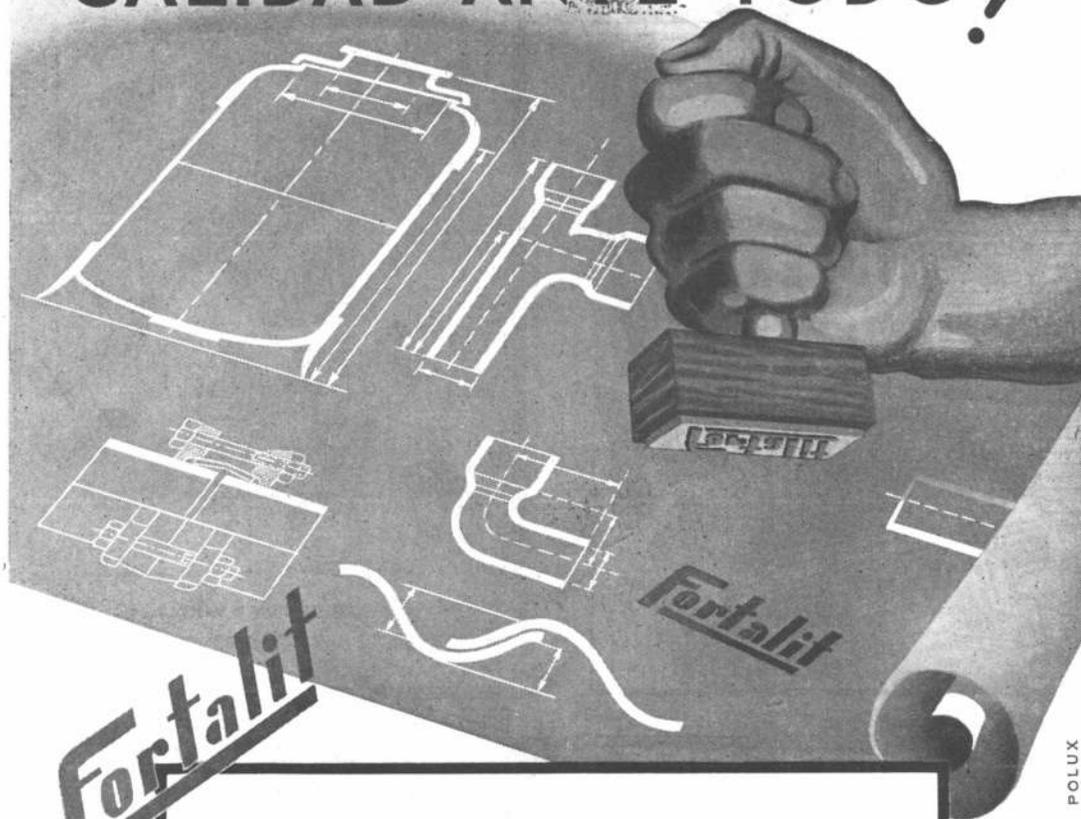
HIERRO FORJADO, por el Arq. A. Barbieri. — Recién aparecido. 80 páginas de ejemplos y detalles constructivos enfocados para servir de inspiración al profesional y de guía al aficionado .. \$ 18.—

LA CARTA DE ATENAS. — Traducción de «La Charte d'Athènes». Primer y hasta hoy único documento que fija doctrina en materia de urbanismo. Explicaciones y aclaraciones de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna \$ 15.—

ADQUIERALOS EN LAS BUENAS LIBRERIAS



CALIDAD ANTE TODO!



POLUX
PUBLICIDAD

Fortalit

*PROTEJA SUS PROYECTOS
CON CALIDAD*

Fortalit

PRODUCTOS DE FIBROCEMENTO

Administración y Venta:
25 de Mayo 267, piso 1°
T. E. 33 (Avenida) 4501-3
Buenos Aires
Dir. Telegráf.: FORTALIT

Fortalit

Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Fábrica:
Antártida Argentina y
Santa Catalina
T. E. 243 (Lomas) 0364
LLAVALLOL (F.C.N.G.R.)

XXIV NUESTRA —
ARQUITECTURA



S U M A R I O

Dos Arquitectos Argentinos ganan un concurso en los Estados Unidos.

Iluminación de un Living-Comedor

FRANK LLOYD WRIGHT. Arq. Rascacielos en la pradera.

WALTER LOOS. Arq. vienes. Decorando.

LUIS VERA. Arq. Arquitectura Moderna en la América Latina.

NUESTRO URBANISMO

C.E.A. Páginas del Centro.

Noticias.

T A R I F A S

Ejemplares sueltos:

En la Argentina ... \$ 7.—

Número atrasado ... \$ 8.—

En el extranjero ... \$ 10.—

Suscripción Anual:

En la Argentina ... \$ 20.—

En el extranjero ... \$ 25.—

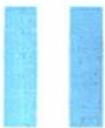
Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N.º 495577

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

SARMIENTO 643 BUENOS AIRES

TELEF. 31, RETIRO 2574 y 199

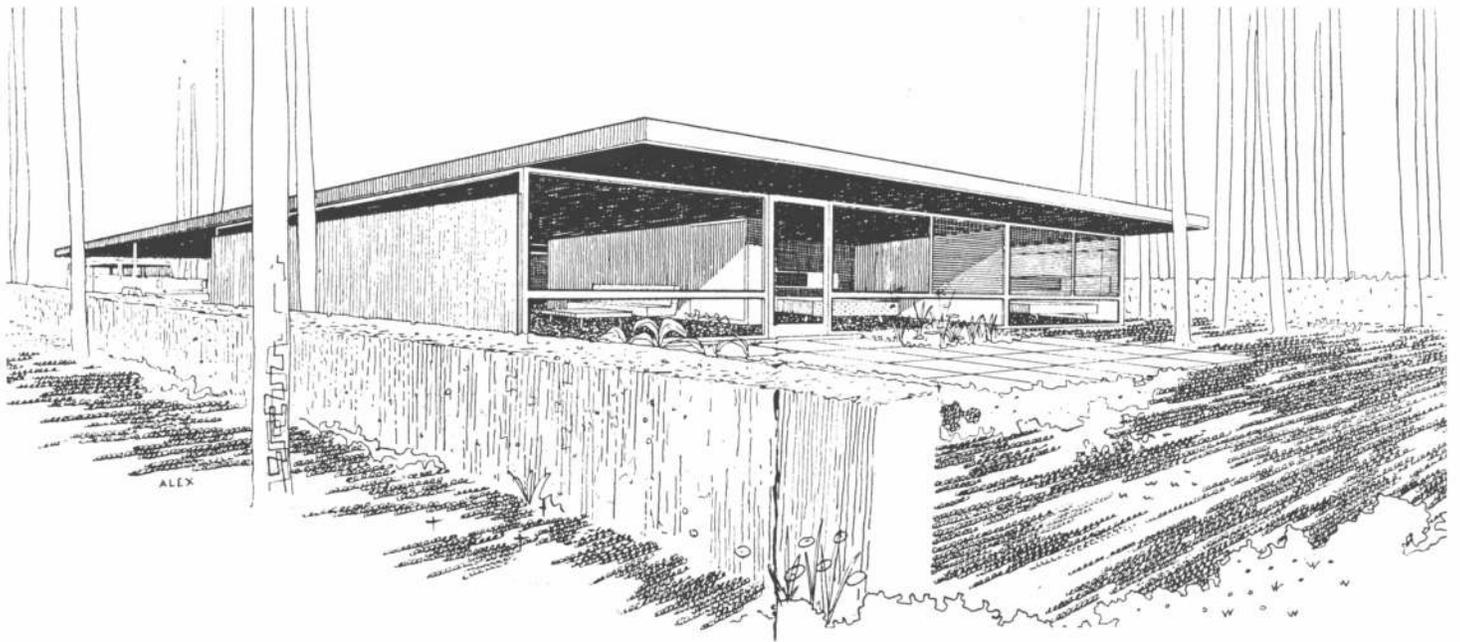
n NUESTRA ARQUITECTURA a



Noviembre 1953

Año 24 - Número 292

Director: WALTER HYLTON SCOTT



DOS ARQUITECTOS ARGENTINOS GANAN UN CONCURSO EN LOS ESTADOS UNIDOS

En un concurso organizado en los Estados Unidos (U.S.A.) por una firma productora de equipos de aire acondicionado, el primer premio, consistente en una recompensa de 5.000 dólares, fué ganado por los arquitectos argentinos Eduardo Catalano y Horacio Caminos.

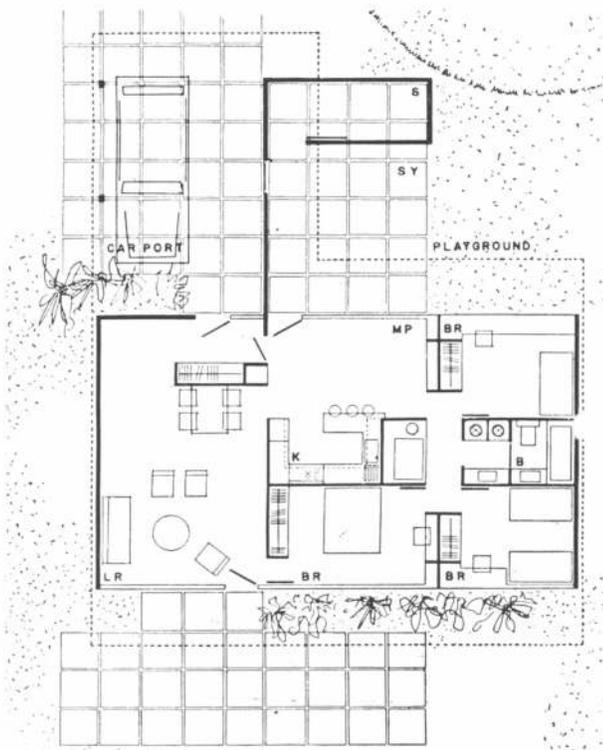
El número de proyectos presentados para optar a los premios alcanzó a 861, cantidad inusitada, provenientes de los cuarenta y ocho estados de la Unión y algunos presentados por arquitectos de Roma y Berlín; estos últimos tenían derecho a intervenir de acuerdo a las bases del concurso, por mantener una residencia permanente en los Estados Unidos.

Los proyectos fueron juzgados por un jurado de "notables" en el que estaban representadas las opiniones de los arquitectos, de los educadores, de los constructores y de las amas de casa. Presidido por Edgar I. Williams, decano de los arquitectos de la ciudad de Nueva York, el jurado incluía los nombres del famoso arquitecto californiano (por adopción) Richard J. Neutra; de Pietro Belluschi, decano de la facultad de arquitectura y urbanismo del Massachusetts Institute of Technology (MIT); de Lillian M. Gilbreth madre de doce hijos y heroína del libro tan popular titulado *Más barato por docena*; y de Leonard G. Haeger, Director de Investigaciones de la Asociación Nacional de Constructores de Viviendas. Al final de treinta y seis horas de análisis, divididas en tres sesiones separadas, fué declarada "la mejor de la muestra" y ganadora del concurso la casa de los arquitectos argentinos, los cuales son actualmente profesores en la facultad de arquitectura de la Universidad de Carolina del Norte.

La casa proporciona un espacio interior para vivir de 91 metros cuadrados dentro de un perímetro de 40 metros aproximadamente, y el diseño permite los costos de cons-

trucción más económicos: el Sr. Haeger los estimó en 12.500 dólares. Entre otros interesantes rasgos hay un núcleo central que agrupa en forma compacta el acondicionador de aire, el calentador de agua y la cocina; un conducto de seis pies para la distribución de aire; paredes hacia el este y oeste con filas altas de ventanas que proporcionan privacidad y espacio para la disposición de los muebles, y al mismo tiempo reducen el costo de enfriamiento, calefacción y construcción: grandes superficies de vidrio fijo hacia el norte y el sud, que producen una sensación de espacio e integración con los exteriores; y un voladizo que da sombra a las ventanas en verano y permite, sin embargo, un cierto grado de calor solar en invierno.

Los arquitectos ganadores, Catalano de 35 años y Caminos de 39, tienen mucho en común. Ambos fueron graduados en la Universidad de Buenos Aires, ambos enseñaron en la Asociación Arquitectónica de Londres y hoy en día ambos son profesores de la Universidad de Carolina del Norte, donde Catalano actúa como Director de la Facultad de Arquitectura. Catalano se diplomó con el "master degree" en las Universidades de Pensilvania y Harvard, y ha ganado varios concursos en los Estados Unidos. Caminos fue durante cinco años jefe de arquitectos de la Ciudad Universitaria de Tucumán, antes de ausentarse a los Estados Unidos.



PLANTA. — S: Almacenamiento; SY: Patio de servicio; MP: Habitación para usos diversos; BR: Dormitorio; K: Cocina; B: Baño; LR: Living room; Playground: Espacio para juegos; Carport: Guardacoches.

OPINAN LOS PREMIADOS

"El diseñador de casas con aire acondicionado deberá revisar los presentes conceptos porque algunas de las actividades que en un tiempo se llevaban a cabo afuera se realizarán ahora en el interior. El concurso nos ha ayudado a comprender el uso del aire acondicionado en la vivienda y ya nos sentimos capaces de mejorar el proyecto que hemos presentado."

OPINA EL JURADO

Resumiendo sus impresiones del concurso, *Richard J. Neutra*, uno de los más distinguidos miembros del jurado y un arquitecto contemporáneo de reputación mundial, dijo lo siguiente: "Entre otros concursos de casas pequeñas éste ha sido el más desafiante porque se había planteado no sólo contra la rutina y la costumbre, sino también contra los dogmas y principios de lo que se llamaba hasta ayer diseño avanzado. La orientación, la exposición a la brisa y a la radiación del sol, el carácter abierto respecto al paisaje circundante, la comunicación de cada ambiente con el exterior, la ventilación cruzada natural y muchos otros rasgos que eran en un tiempo considerados como muy significativos, se han convertido en significativos en cierto grado. La actitud que lleva a abrir visualmente los interiores hacia los exteriores puede ser modificada por el acondicionador de aire. La división de espacio social no privado o familiar está también afectado por la posición central del núcleo que frecuentemente atrae hacia sí el espacio de trabajo y los baños."

Williams opinó: "El conjunto de la solución denota simplicidad y competencia. La disposición de las partes determinan un plan libre en el que los padres y los chicos de todas las edades tienen la posibilidad de hacer un cierto uso de una zona separada del living room. Los dormitorios están dispuestos de manera simple. Se puede llegar al dormitorio sin ser visto del living room o del cuarto para varios usos. Y puede disponerse de un tercer dormitorio, aun sin hacer una adición... La disposición en el terreno muestra una inteligente disposición de los edificios, permitiendo un espacio abierto de que pueden disfrutar todos."

Y *Belluschi*: "Creo que lo dicho por *Williams* es muy claro. La casa es muy económica y flexible porque no solamente es adecuada para un tipo de familia, sino que puede convenir, digamos, a cualquier familia corriente. El hecho de que es pequeña, compacta y tiene posibilidades de expansión, ha gravitado mucho en la conquista del premio."

ILUMINACION DE UN LIVING - COMEDOR

1º PROBLEMA PLANTEADO. — Se desea iluminar en una residencia particular los ambientes de recepción Living-Comedor. Las dimensiones y características de los locales son las siguientes:

Living: 6,00m. de largo, 4,80m. de ancho, 3,20m. de alto

Comedor: 4,00m. de largo, 3,50m. de ancho, 3,20m. de alto

Los locales forman un solo ambiente sin acusar una división por ningún detalle arquitectónico. Las paredes están terminadas en colores claros con ligeras diferencias de tono en algunos paños, el cielo raso está acabado en colores muy claros.

2º INFORMACIÓN GENERAL. — La parte del ambiente ocupada por la sala de estar lleva en una pared una estufa hogar y cercana a ella un juego de sillones y sofá, el cual en sus extremos tiene dos mesitas biblioteca. En la pared opuesta a la estufa se encuentra un piano de cola y la pared que da sobre el porch del jardín está formada por un amplio ventanal, cuyo dintel llega hasta 60 cm. del cielo raso. La entrada a este ambiente se encuentra sobre el mismo lado en que está ubicada la estufa. El espacio del comedor está constituido por la continuación de la pared del living, un amplio ventanal de características similares a la que se le opone en la sala de estar y por la pared de comunicación a la antecocina.

3º EXIGENCIAS LUMINOTÉCNICAS. — Los niveles de iluminación que la técnica establece para estos ambientes son los siguientes:

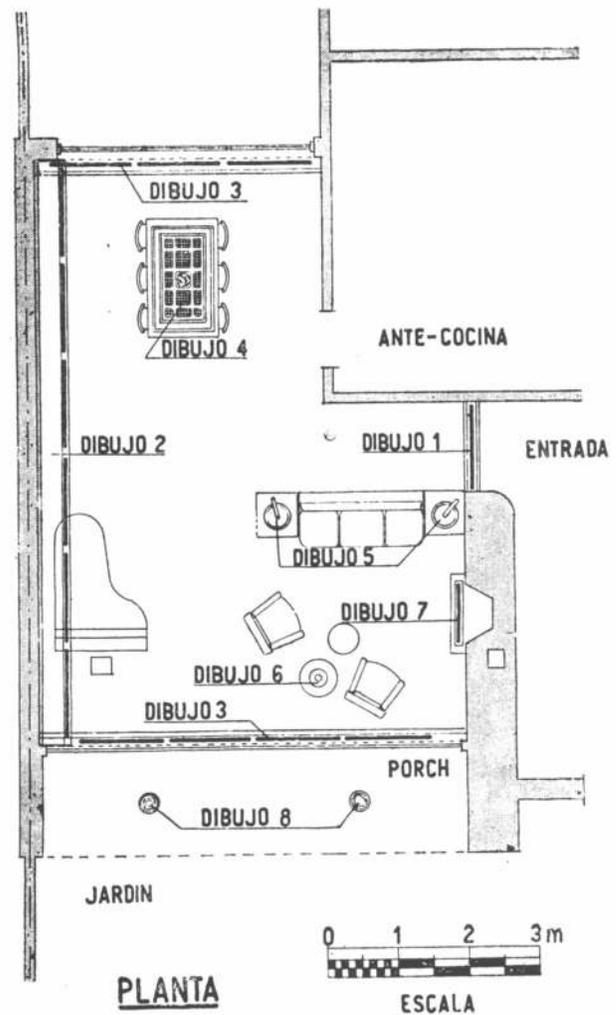
Living: recomendable 250 lux, mínimo 120 lux

Comedor: recomendable 250 lux, mínimo 120 lux

Debiendo caracterizarse la iluminación del living por su suavidad y anulación de sombras, lo que hace más grato el ambiente, se impone el alumbrado general en base a luz indirecta y luces funcionales sobre los lugares de lectura.

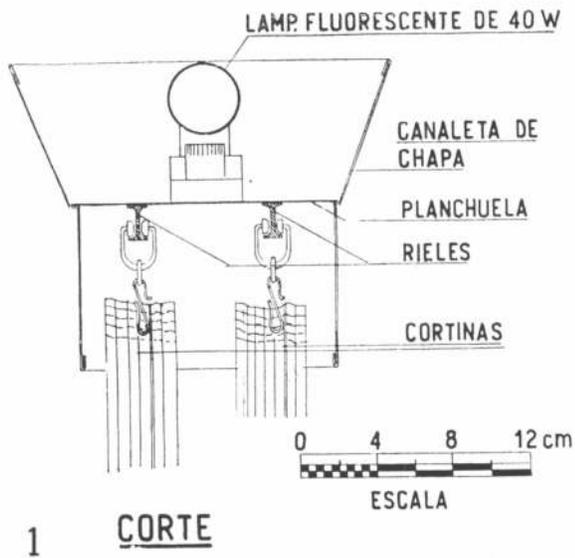
En el comedor se debe obtener una iluminación que proporcione los reflejos adecuados sobre los cubiertos, cristalería, etcétera, además del alumbrado general del local. Mediante un artefacto combinado de luz directa incandescente y semi-directa fluorescente se logra el cumplimiento de estos requisitos.

4º SOLUCIÓN INTEGRAL. — Para la iluminación del conjunto, la solución que abarca todos los problemas de alumbrado que se presentan está dada por la descripción que se hace a continuación y por los dibujos 1 a 8 insertos.



CANALETA INDIRECTA DE LA ENTRADA (Dibujo 1)

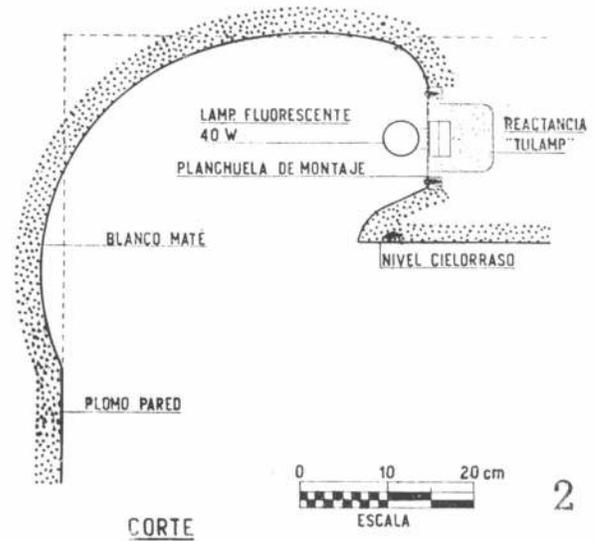
La abertura que desde el hall sirve de entrada al living se cierra mediante cortinados. Los cortinados están suspendidos de una canaleta de chapa, la que aloja además de los rieles y ganchos de sostén de la cortina una lámpara fluorescente. Los rieles están sostenidos mediante planchuelas separadas entre sí 25cm., y la luz emitida por la lámpara pasará entre las planchuelas hacia los cortinados iluminando éstos en forma decorativa. El flujo emitido por la lámpara fluorescente hacia arriba proporcionará una suave luz indirecta en esta zona. La formación y ubicación de la lámpara y los rieles la muestra el dibujo 1.



1 CORTE

FRANJA DE LUZ INDIRECTA (Dibujo 2)

Sobre el ángulo que forma la pared longitudinal con el cielo raso y embutida en éste, una franja de luz indirecta proporciona parte de la luz general de ambiente y especialmente el nivel de iluminación requerido sobre el teclado del piano. Esta franja construida entre el cielo raso armado y la losa de hormigón forma también una pequeña cavidad en la pared a fin de resaltar los límites de la franja. La cantidad de lámparas fluorescentes que lleva esta franja es de 6, siendo la potencia de cada una de ellas de 40 W. Las lámparas van fijadas a una planchuela de montaje sobre la cual se instala también la reactancia. Mediante tornillos para madera se soporta la planchuela en el lugar correspondiente de la franja como muestra el dibujo 2.

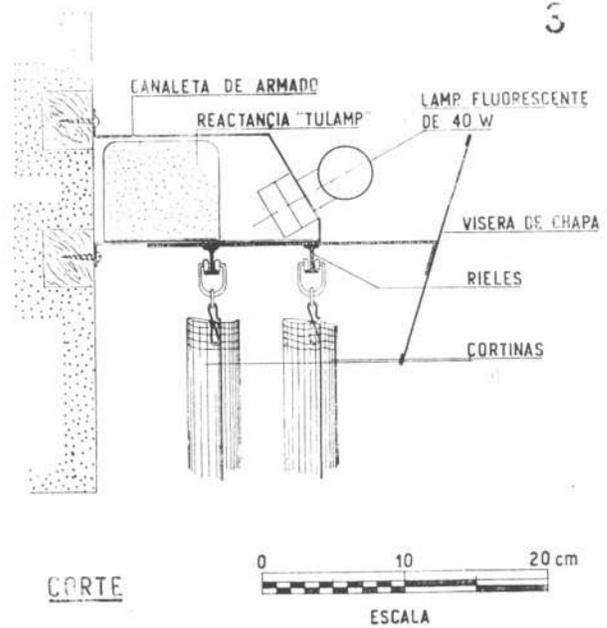


CORTE

2

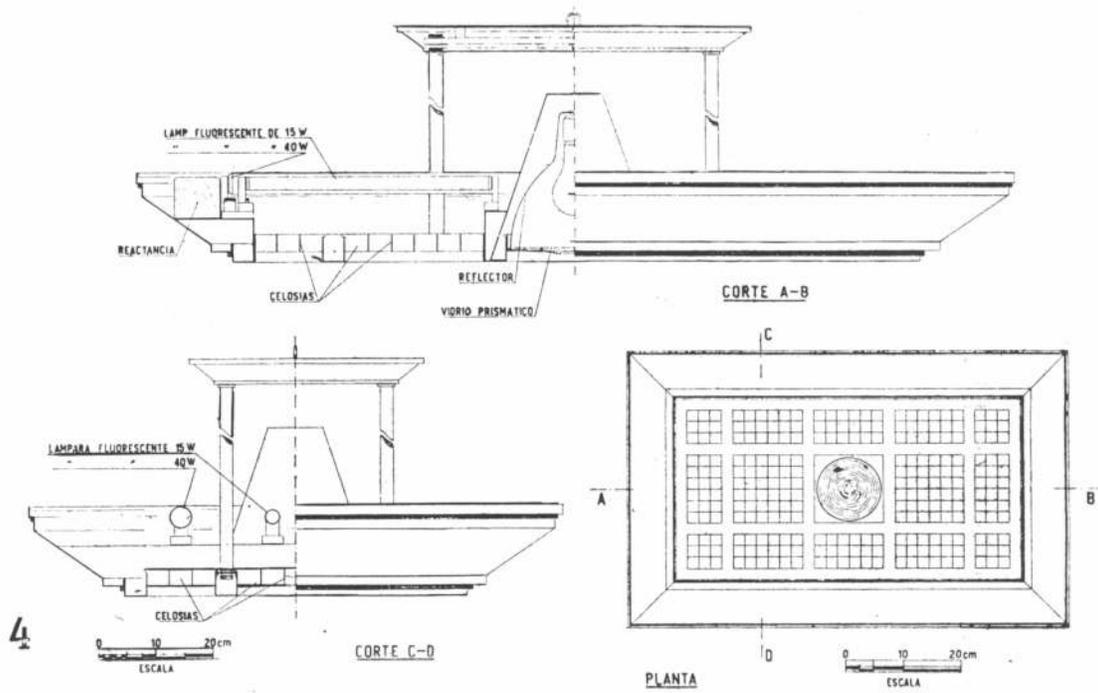
GARGANTAS ENCIMA DE LAS CORTINAS (Dibujo 3)

En el dintel de los amplios ventanales del living-comedor se encuentran los rieles que sostienen las cortinas que cubren toda la extensión de las ventanas. Los rieles van fijados a planchuelas soldadas a una canaleta de chapa que sirve de base para la instalación, estas planchuelas soportan también una chapa longitudinal que oculta a la vista el sistema de rieles e iluminación. Sobre la canaleta se instalan los receptáculos de las lámparas fluorescentes y en el interior de la misma se alojan las reactancias y los conductores. Estas gargantas a más de proporcionar luz indirecta hacia el cielo raso iluminan directamente los cortinados. La parte inferior de la canaleta se coloca a 15cm. del nivel del dintel, quedando separador del cielo raso 45cm.



CORTE

3



ARTEFACTO COMBINADO (Dibujo 4)

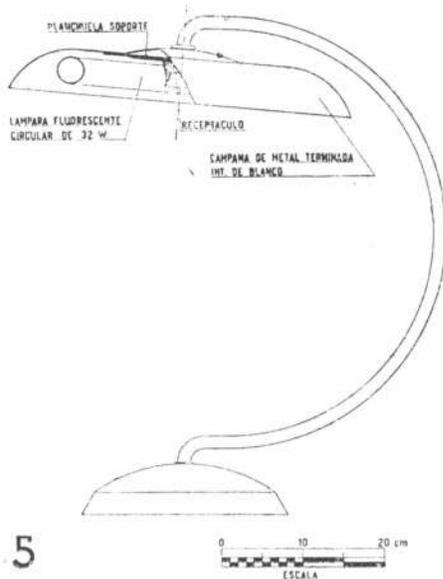
Sobre la mesa del comedor se instalará un artefacto de lámparas fluorescentes combinado con una lámpara incandescente. La parte fluorescente consiste en un sistema semi-indirecto a base de celosías (louvers) del tipo nido de abejas y lleva 4 lámparas fluorescentes, 2 de ellas de 40 W. y otras 2 de 15 W. La iluminación incandescente sobre la

base de luz directa está proporcionada por un reflector de aluminio pulido encerrado en una caja de corte trapezoidal, que lleva en la parte inferior (boca de reflector) un vidrio prismático.

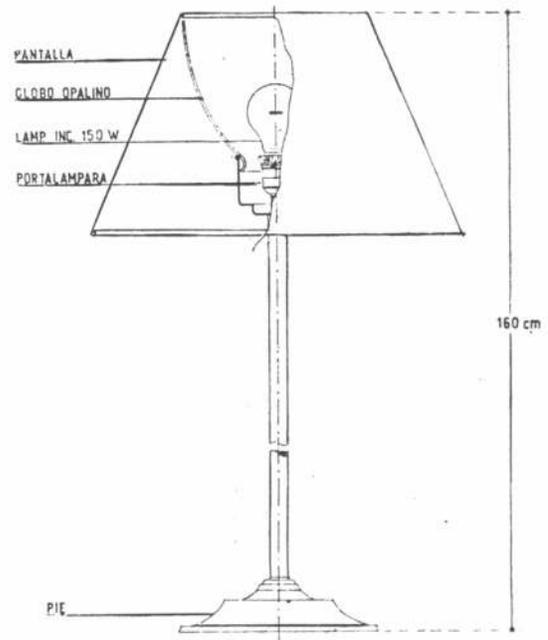
Mediante esta iluminación incandescente se logra obtener el brillo necesario sobre la superficie de la mesa. Los detalles del artefacto en sus cortes y vistas longitudinal y transversal así como la planta lo ilustra el dibujo 4.

LAMPARAS DE MESA (Dibujo 5)

Como luces funcionales para la lectura se dispondrán a cada lado del sofá sobre las mesitas, lámparas de mesa equipadas con lámparas fluorescentes circulares de 32 W. La lámpara se aloja en una campana de metal interiormente pintada de blanco, la reactancia correspondiente se dispone en el pie del artefacto. En el dibujo 5 se muestra la forma y disposición de la lámpara en el artefacto.



5



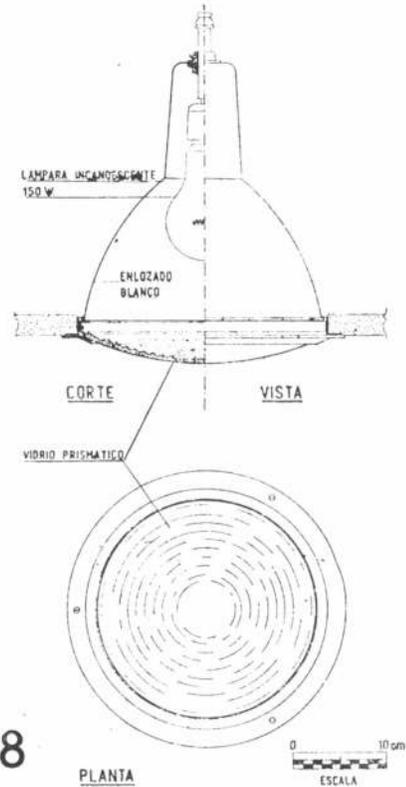
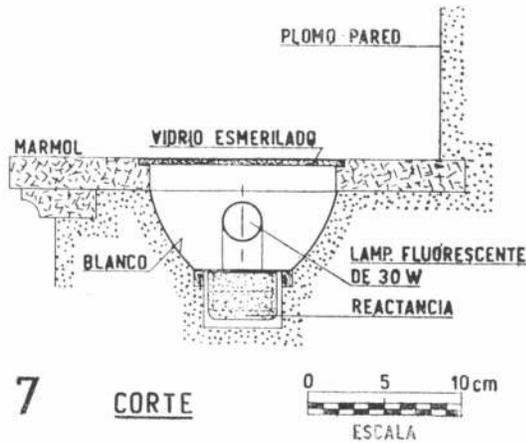
6

LAMPARA DE PIE (Dibujo 6)

La luz funcional para los sillones se obtiene por medio de una lámpara del tipo "Salvavista", que consiste en un pie de apoyo y barral que en su parte superior tiene una copa de vidrio opalino, en cuyo interior se coloca una lámpara incandescente de 150 W. Cubriendo la copa de vidrio, con el objeto de evitar el encandilamiento, se encuentra una pantalla de pergamino tela o papel interiormente blanca. Este sistema llamado "Salvavista" tiene la particularidad de combinar una iluminación adecuada sobre la superficie de lectura con una iluminación, indirecta del ambiente, para evitar el contraste nocivo entre plano de trabajo bien iluminado y resto del ambiente oscuro. Un corte parcial y vista del artefacto se aprecian en el dibujo 6.

LUZ DECORATIVA SOBRE LA ESTUFA (Dibujo 7)

Para obtener un efecto decorativo sobre los objetos de adorno, especialmente los translúcidos que se coloquen sobre la repisa de la estufa, se practica dentro de ésta una canaleta que lleva en su interior una lámpara fluorescente de 30 W. Cubre la canaleta un vidrio esmerilado que se dispone en el rebajo practicado en la plancha de mármol de la repisa. El dibujo 7 ilustra en detalle sobre esta canaleta.



ILUMINACION DEL PORCH (Dibujo 8)

Como complemento de la iluminación del living-comedor se instalará en el porch contiguo al living una iluminación consistente en dos reflectores embutidos en el cielo raso y rematados con un vidrio prismático curvo. Cada reflector lleva una lámpara incandescente en la forma que muestra el dibujo 8.

5º CONSIDERACIONES GENERALES. — Como se podrá apreciar, por la descripción de la iluminación de estos ambientes, se ha tratado de obtener el máximo efecto decorativo con el mínimo de elementos artificiales que acusen la existencia de las fuentes de luz. Al mismo tiempo se puede obtener para cada circunstancia o uso el aspecto luminoso adecuado, ya sea dando a los ambientes aspecto de intimidad, descanso o festividad.

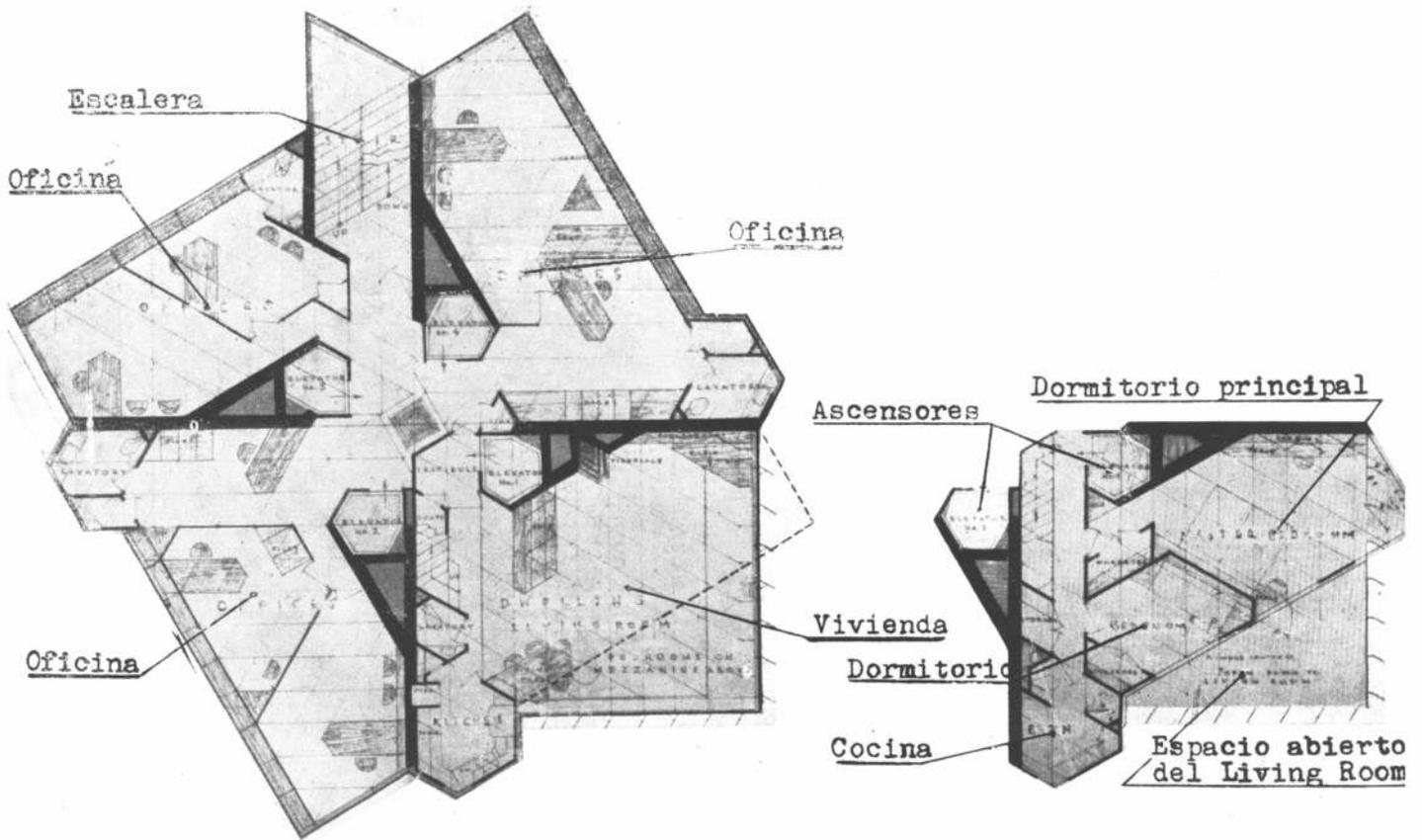
6º MANTENIMIENTO. — La utilización de materiales de iluminación de reconocida calidad, así como el empleo de fuentes de luz adecuadas y la facilidad de limpieza periódica permiten obtener una instalación de bajo costo de mantenimiento.

(Cortesía del Instituto Argentino de Electricidad Aplicada.)

RASCACIELOS EN
LA PRADERA

FRANK LLOYD WRIGHT, ARQ.





PLANTA TIPICA DE LA TORRE

PLANTA DEL ENTRESUELO
(Seccion Vivienda)

Palabras de Wright sobre este proyecto:

"El edificio de ascensores —alto, más alto, el más alto—, el rascacielos, es un producto natural de América. Allá en un tiempo, confinado a las zonas congestionadas de ciudades monstruosas, era la añagaza del propietario para obtener, mantener y explotar el exceso de concentración (un recurso-trampa). Pero añadiendo carácter pintoresco a la línea de la ciudad que se recorta sobre el cielo, fué creciendo en popularidad. El rascacielos americano ha escapado a la ignominia. Aquí puede vérselo iniciando una nueva aventura de alcance nacional, basado en sus propias virtudes y en procura de realizar su verdadera vida."

"El cuádruple aislado que aquí se muestra fué proyectado por mí mismo para St. Mark's in The Bouwerie en 1921. Por sus propios valores y en su propio parque como fué diseñado entonces, proyectando su larga sombra sobre su propia tierra, puede no solamente ser hermoso, sino también una verdadera forma ventajosa de concentración, tanto

como ella es desventajosa en las zonas hacinadas de nuestras ciudades. El rascacielos ha probado realmente ser un agente avanzado de la era de descentralización que está llegando. Hasta ahora un dudoso haber humano, que agregaba indeseables congestiones a los problemas del tránsito, el rascacielos busca otros campos para convertirse, bajo adecuadas circunstancias, en el libre agente de una deseable concentración. En este ejemplo que ahora vemos, que ha de ser construido para una compañía cuyas oficinas ocuparán las secciones para oficinas de los pisos superiores, el resto de los pisos serán ocupados por arrendatarios privados tanto en la parte residencial como en la de oficinas, excepción hecha del piso bajo destinado a corporaciones de servicios públicos. Este tipo de rascacielos se convierte así en algo de todas maneras deseable, agregando gracia, belleza, privacidad y economía no sólo a las residentes y a los negocios particulares, sino a la misma ciudad. Los nuevos rasgos tí-

picos de este proyecto para un edificio, son la sección vertical independiente de departamentos duplex, que pueden o no comunicar con los pisos de oficinas a todos los niveles, y también un sistema de cortinas de cobre —amplios louvers— verticales para las residencias, y horizontales para las oficinas, que defiende las temperaturas interiores y protege a los vidrios del resplandor solar. Como tipo, el cuadrángulo tiene grandes ventajas no solamente donde se quiere algo compacto y económico, sino al proporcionar gran privacidad porque el completo aislamiento de las cuatro partes dan a cada una de las unidades de los diversos cuadrantes, absoluta privacidad y vistas sin obstáculos. Una sección vertical no sabe nada de otra sección vertical a menos que se lo desee, y cualquier ocupante de una unidad en cualquiera de los pisos, no tiene necesidad de saber nada de otra unidad de cualquier otro piso."

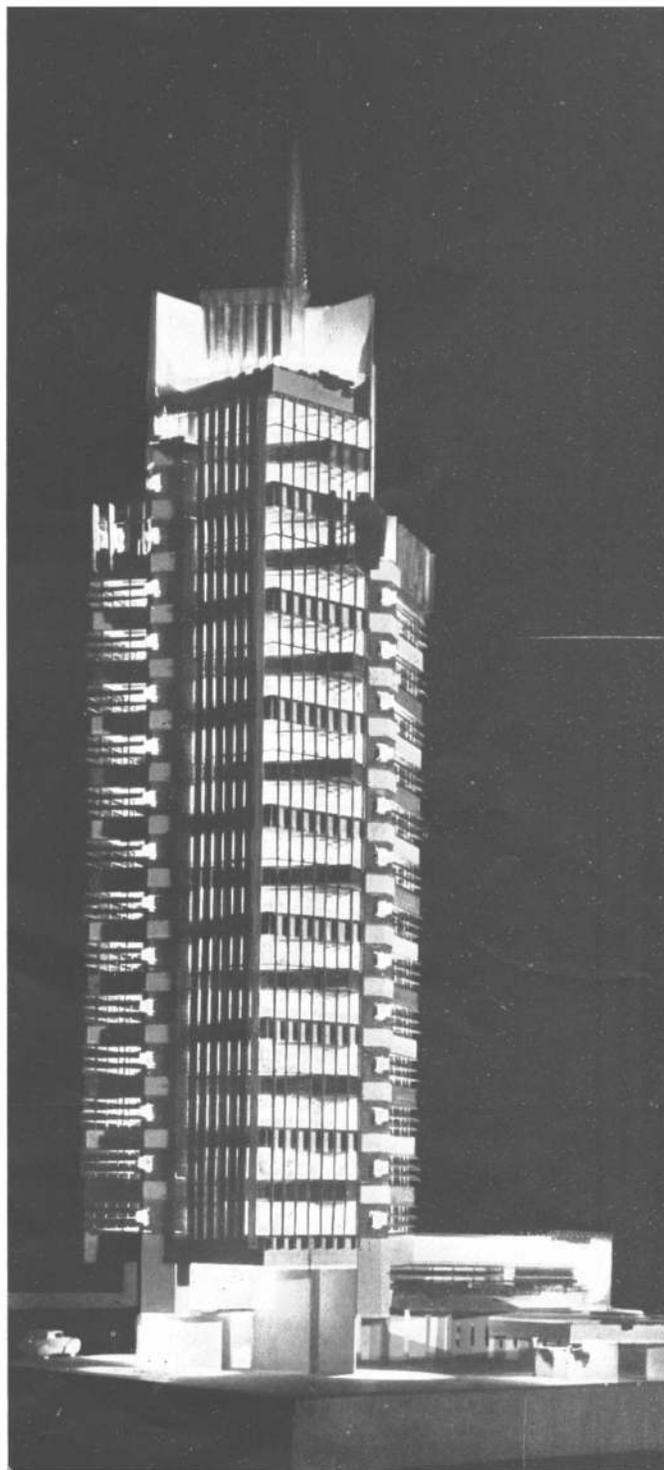
"Así en conjunto llegó a las onduladas planicies de Oklahoma la fresca realización de las modernas ventajas de la arquitectura, desconocidas para la gran ciudad. Pues tal como los árboles hacinados en la foresta no tienen oportunidad de desarrollar su propia individualidad en toda la extensión de su propio carácter, como podrían desarrollarlo si estuvieran aislados; así el rascacielos (cuádruple) aislado tiene una oportunidad de constituirse en un beneficio humano, al levantarse libremente sobre el campo. "La calle que se eleva hacia el infinito" ofrece aquí más ventajas para el uso más natural de los triunfos técnicos del acero y el vidrio."

"Individualmente no es menos ventajoso para los negocios americanos, y lo es más que en cualquier otro campo de la vida americana. La exitosa compañía propietaria espera, con esta construcción, disfrutar de todo lo que se puede obtener por el uso integral de un compacto y conveniente espacio de preferencia, que da sobre el horizonte abierto —aire fresco y lejanas vistas que dominan las onduladas planicies de Oklahoma por todos lados—. Un espléndido aislamiento, pero una posición dominante que no se adquiere a expensas de nadie, sino como beneficio de la propia creación."

"Este tipo de edificio —torre de vidrio protegido— que aquí se muestra más completamente desarrollada, fué más o menos imitado. Mientras tanto el proyecto elaborado hace treinta y dos años no se ha perdido, pues ahora va a realizarse, encontrando su lugar allí donde menos se lo esperaba. Y en un lugar y en condiciones mucho mejores que las que originalmente existían."

"Mientras tanto, ¿acaso nuestro país se ha desarrollado como para expresarse por el rascacielos, o es que el rascacielos se ha aventurado en un campo que le es propio? Yo creo que este tipo de estructura, que pesa alrededor de una séptima parte de las estructuras de las del tipo del Rockefeller Centre, será una institución deseable donde quiera que haya hombres y compañías afortunadas como ésta de que nos habla este edificio. Porque los edificios deben decir lo que es la gente que los posee, y lo hacen."

"Aquí vemos al rascacielos librarse de la esclavitud, en este caso hacia la libertad del hombre."



Frank Lloyd Wright

Taliesin West



Este tipo de edificio —torre de vidrio protegido por louvers de cobre— que aquí se muestra, fué proyectado por Frank Lloyd Wright hace treinta y dos años para St. Mark's in The Bouwerie. El proyecto hace tantos años elaborado no se ha perdido, pues ahora va a realizarse allí donde menos se lo esperaba: en las onduladas praderas de Oklahoma. La exitosa compañía americana H. C. Price Co. será la propietaria de este cuádruple aislado de concreto y cobre.



Living-Comedor del departamento que remodeló y amuebló el Arquitecto vienés Walter Loos. Esta fotografía fué tomada desde la posición (1) (ver Planta del departamento, pág. 303).

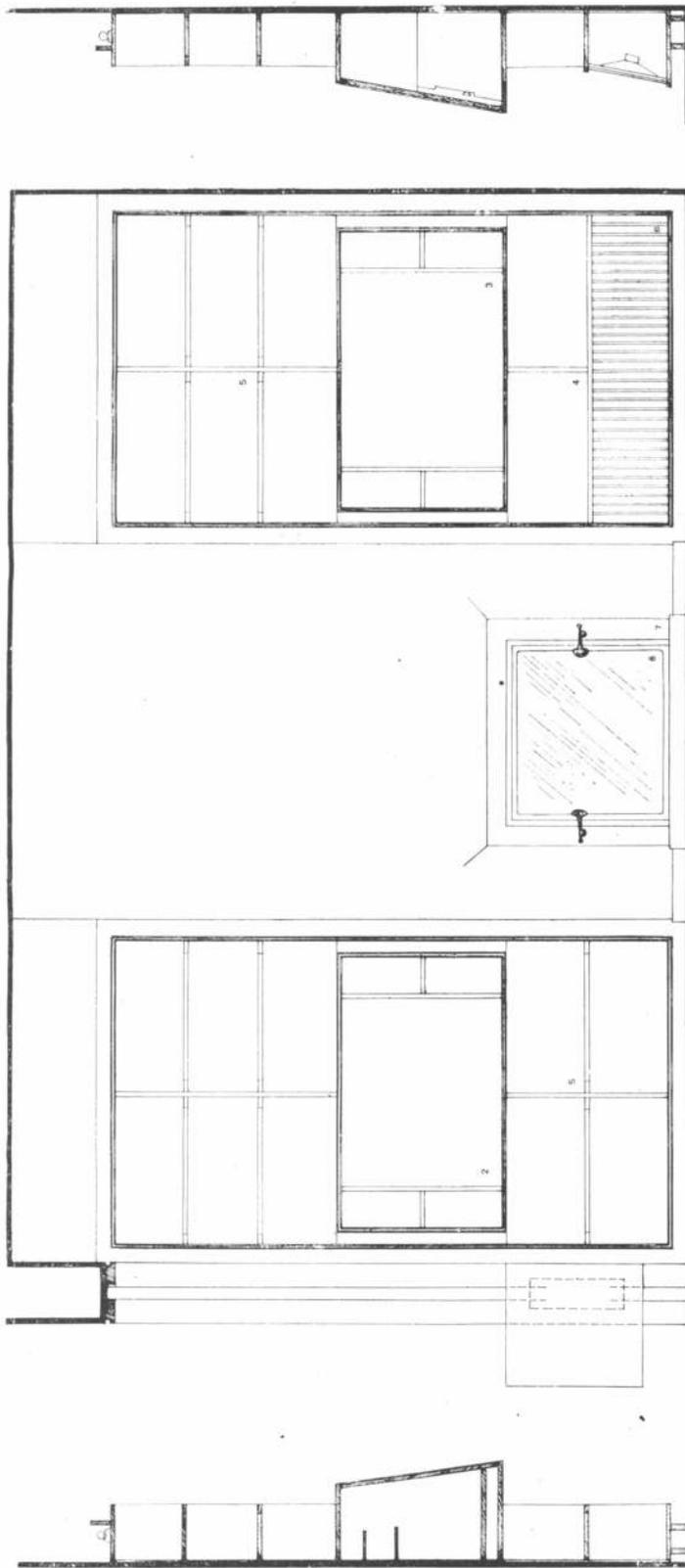
DECORANDO...

Muchas veces se proyectan viviendas dejando de lado el postulado de que éstas deben brindar a sus ocupantes la posibilidad de vivir con todas las ventajas de la vida moderna.

Para el logro de esa posibilidad no sólo influyen factores como la ubicación y trazado de los ambientes, sino el modo de amueblarlos y la precisa ubicación de cada mueble. Es por tal motivo que dotar a una vivienda de todo lo necesario para que se pueda vivir en ella con confort encierra un problema que requiere el estudio integral y objetivo de la cuestión, máxime si se trata de una construcción deficiente en cuanto a principios funcionales de confort moderno. Principalmente en estos casos es cuando el problema del amueblamiento debe recaer en el especialista, ya que las dificultades que su solución plantea trascienden la esfera del simple improvisador.

Ahora bien, es de señalar que como base de la solución al problema de proyectar ambientes para que en ellos se "pueda vivir" se requiere, más que conocimientos técnicos y seriedad profesional, "saber vivir".

Walter Loos



DECORANDO...

Arquitecto vienés
WALTER LOOS

El presente proyecto se realizó en una casa de la avenida Quintana, propiedad del Ing. Federico Gross. Se trata de un típico departamento con Living-Comedor y tres dormitorios.

Se debía encontrar una solución que satisficando las exigencias de un matrimonio culto, sin niños, permitiera la vida social sin impedir la intimidad.

Por medio de la colocación de un aparador accesible de ambos lados se separó el Living del Comedor sin que por ello el ambiente pareciera ópticamente más reducido. Por medio de cortinas se puede lograr una separación completa en casos de necesidad.

LIVING

A ambos lados de la chimenea se ubicaron en forma simétrica: Radio, TocaDiscos, Biblioteca y Bar.

Frente a la chimenea y alrededor de una mesa baja, con tapa cuadrada de mármol italiano, se agruparon un juego de sofá, dos sillones y una butaca con banqueta para arrimar.

La iluminación de este ambiente se logró por medio de los siguientes artefactos: una araña formada por tres pantallas de bronce cuya altura se puede variar, un aplique para luz indirecta en la pared de la chimenea y una lámpara de pie.

Los muebles se ejecutaron en placa enchapada de nogal semilustrado.

El piso se alfombró totalmente en tripe cortado, color beige. Las cortinas y el tapizado de los dos sillones se realizó en sarga beige. El sofá se tapizó en género negro y la butaca y banqueta en género escocés hecho a mano.

COMEDOR

Este ambiente, que en realidad forma parte del anterior, se amuebló con una mesa ovalada para diez personas y las sillas correspondientes; la mesa tiene tapa de cristal, embutida en un armazón de madera lustrada color negro; el armazón de las sillas hace juego con el de la mesa, siendo los asientos y respaldos de esterilla.

La iluminación se obtuvo por medio de una araña de forma ovalada, de nogal enchapado, que provee al ambiente de luz directa e indirecta.

ESTUDIO

A continuación del ambiente arriba explicado y separado del mismo por una puerta corrediza, se encuentra una habitación de tamaño reducido que se destinó para estudio, debiendo cumplir además las funciones de cuarto de huéspedes y ampliación de los ambientes de recepción en caso de necesidad.

Este cuarto se amuebló con un escritorio y su sillón, un sofá-cama, un sillón para lectura y una mesita baja. La pared opuesta a la puerta corrediza se revistió de viraró.

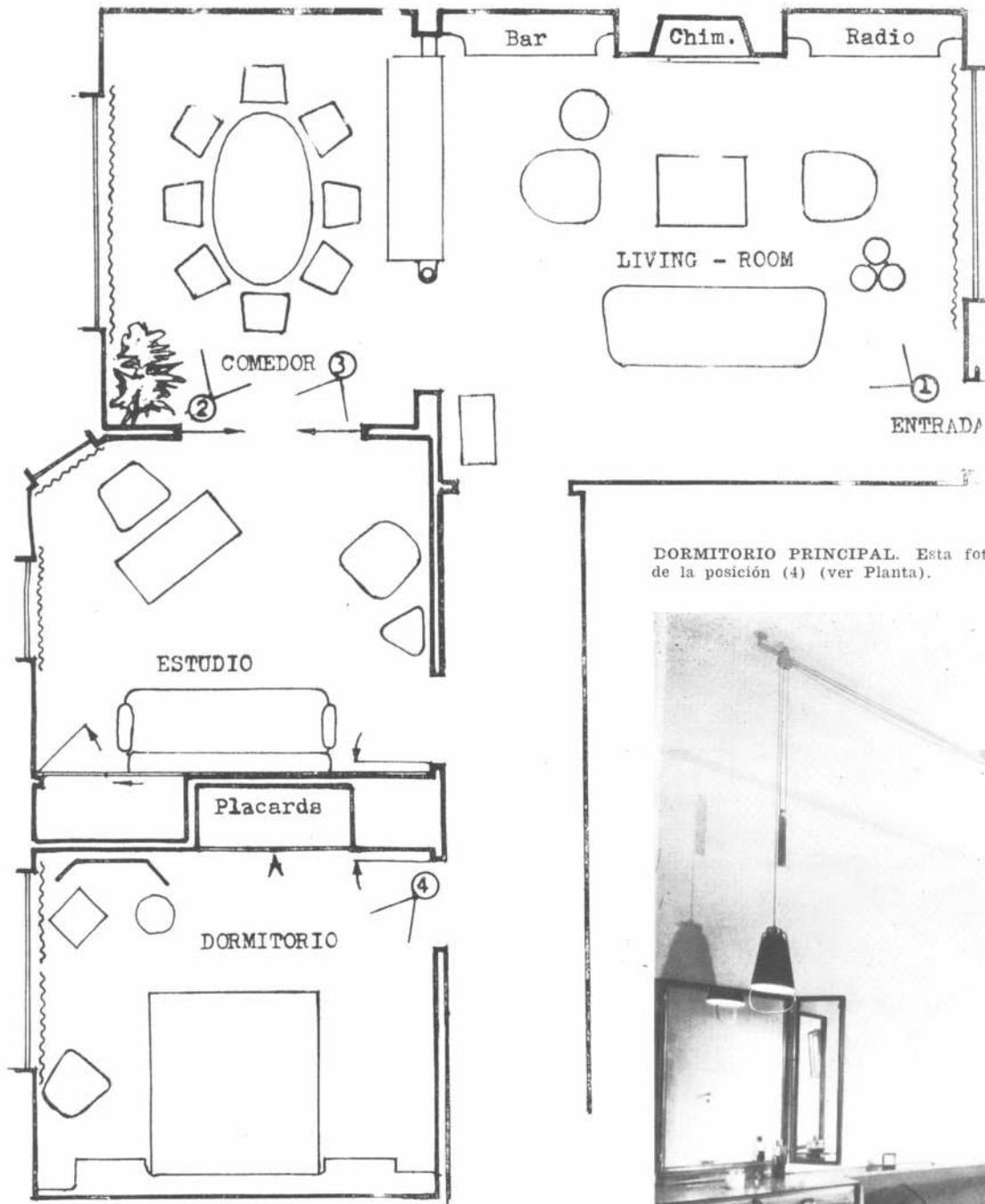
La iluminación de este ambiente fué lograda por medio de un aplique ubicado en la pared revestida, una lámpara de mesa y una de piso.

DORMITORIO PRINCIPAL

El amueblamiento de esta habitación está formado por una cama-doble con revestimiento en la cabecera. A la izquierda de la cama el revestimiento continúa formando una mesa tocador con cajones, sobre la misma se halla un espejo tríptico; a la derecha de la cama el revestimiento forma una mesa de luz y cómoda.

Este dormitorio se halla iluminado por una plafonier de bronce con vidrio mate y dos lámparas que corren sobre un riel de bronce ubicado, sobre la cama; estas lámparas se pueden subir o bajar según se desee.

El piso está cubierto totalmente por una alfombra de tripe cortado de color gris.

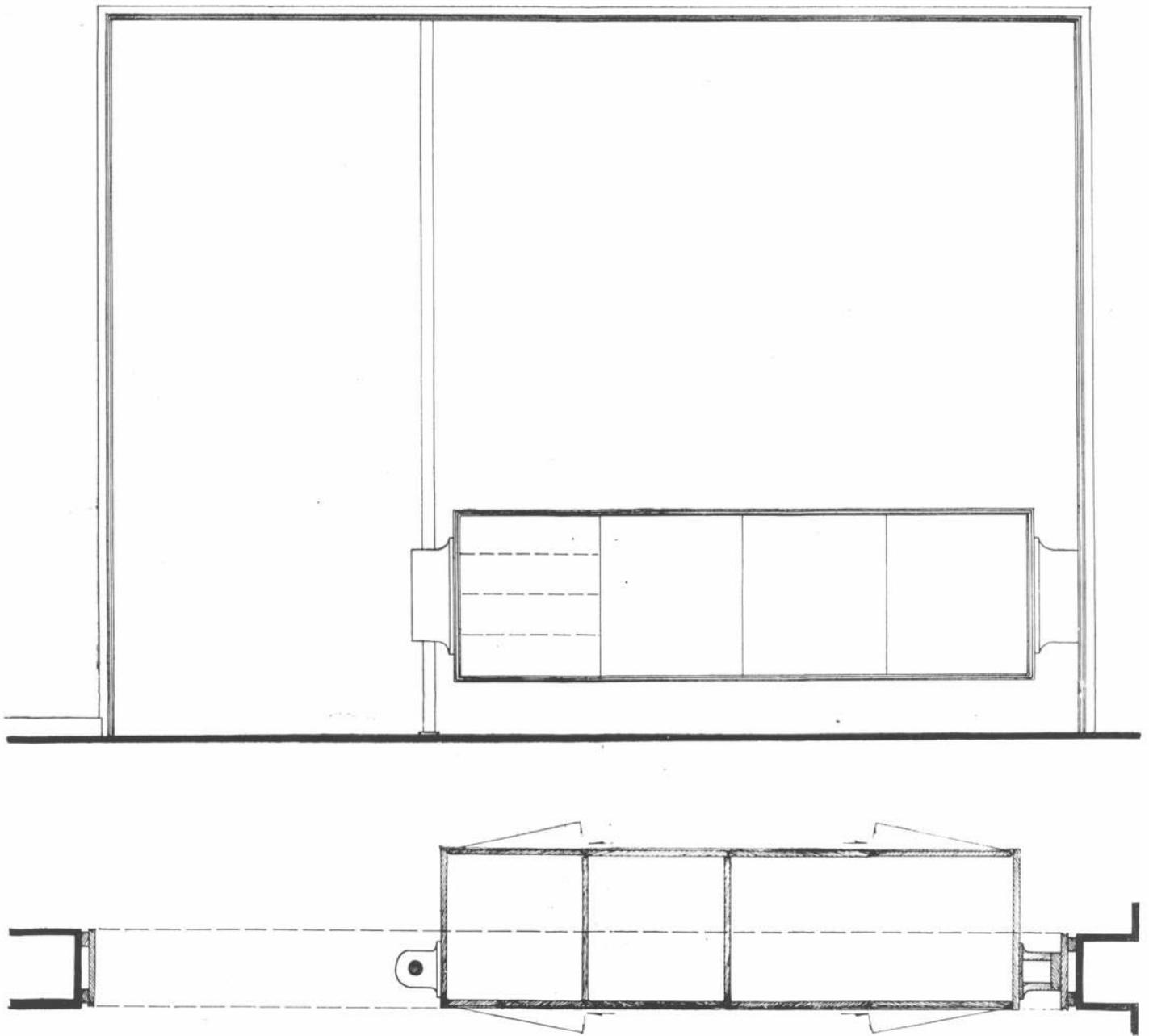


PLANTA DEL DEPARTAMENTO. En ella se muestra los distintos ambientes y la ubicación del mobiliario en los mismos. Los números dentro de círculos dan la posición desde donde se sacaron las distintas fotografías que se muestran en estas páginas.

PAGINA OPUESTA. Dibujo que corresponde al mueble fijo colocado a ambos lados de la chimenea en el Living-room; sus partes son: 1: Aparador; 2: Bar; 3: Radio y Tocabiscos; 4: Discoteca; 5: Bibliotecas; 6: Altoparlantes; 7: Chimenea; 8: Pantalla guardachispas de vidrio.

DORMITORIO PRINCIPAL. Esta fotografía fué tomada desde la posición (4) (ver Planta).





Por medio de este aparador de doble faz se logró separar el Living del Comedor sin que por ello el ambiente parezca ópticamente más pequeño. Obsérvese que este mueble se halla suspendido en el aire con puntos de apoyo en la columna y en la pared. Tiene

cuatro puertas por lado, dos corredizas y dos a bisagra. Del lado correspondiente al Comedor tiene cajoneras especiales para la ubicación de los cubiertos y vajilla. Dos cortinados permiten, llegado el caso, independizar entre sí los ambientes Living y Comedor.



El Comedor visto desde la posición (2) (ver Planta).

Fotos: Gómez.

El Estudio visto desde la posición (3) (ver Planta).





Arquitectura Moderna en América Latina

LUIS VERA, ARQ.

Una seria preocupación por los problemas de las ciudades latinoamericanas impulsó a Luis Vera a expresar su opinión sobre las fallas de la "Arquitectura Moderna en América Latina". Es oriundo de Valparaíso y se especializó en filosofía en la Universidad Católica de Santiago, después se graduó en arquitectura y viajó a Río de Janeiro para seguir cursos de post graduado en esta última materia. Colaboró en la planificación del puerto peruano del Callao y trabajó con Le Corbusier en el Plan Maestro de Bogotá. Durante su permanencia en la capital colombiana también enseñó en la Universidad Nacional y en la de los Andes. Ahora es jefe auxiliar de la División de Vivienda y Planificación de la UP.

En octubre pasado, mil ochocientos arquitectos de todos los países americanos y un grupo selecto de europeos, en calidad de invitados especiales, se reunieron en Ciudad de México en ocasión del Congreso Panamericano de Arquitectos. Era la octava oportunidad que, en treinta y dos años, congregaba a este grupo de profesionales para confrontar ideas y realizaciones. No hubo esta vez ni debates ni comisiones de estudio y los acuerdos y convenios difieren muy poco de los adoptados en los otros siete congresos. En cambio, esta reunión ofreció dos posibilidades para juzgar el estado actual de la arquitectura en la América Latina. La primera fué la sede misma del Congreso, la Ciudad Universitaria de México; la segunda, la exposición de las obras arquitectónicas presentadas por cada uno de los países. La Ciudad Universitaria de México se perfila hoy como el mayor experimento viviente de la arquitectura contemporánea latinoamericana. Surgió la idea de la necesidad de terminar con el aislamiento de escuelas, facultades e institutos de la Universidad Nacional —dispersos por la ciudad en antiguos edificios—, a fin de lograr la unidad física, moral y pedagógica en un conjunto arquitectónico completo.

Se ubicó este proyecto en el Pedregal de San Angel, inmenso campo de lava situado al sur de Ciudad de México. El paisaje constituye allí un raro producto de la naturaleza: una ilimitada masa gris y un fondo lejano de montañas que cercan el valle, entre las que sobresalen los nevados de la serranía del Ajusco. Uno de los volcanes, el Xitle, derramó hace veintiséis siglos esta lava, sobre cuyas grietas y ranuras brota la flora más genuina. Sobresale en la Ciudad Universitaria, por encima del valor propio de cada una de las edificaciones, la importancia del conjunto, del suelo, del lugar. Se trató de sintetizar allí lo local y lo que se encuentra en todas partes. Sobre esas rocas basálticas han sido expuestos los movimientos arquitectónicos más recientes, procurando buscar su razón de ser y de existir en las nuevas técnicas de edificación, en los nuevos materiales de construcción, en la colaboración del paisaje árido y austero y en las nuevas orientaciones del fresco, del mosaico, de la pintura mural.

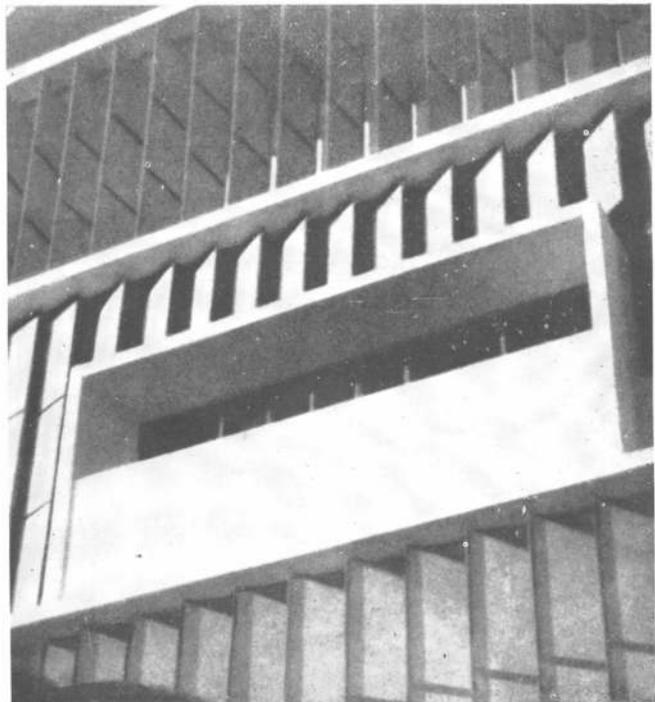
Los arquitectos mexicanos comprobaron la complejidad de las técnicas actuales, comprendieron la imposibilidad de trabajar aisladamente y decidieron formar "equipos" de trabajo, partiendo de un plan de acción y de un programa de planificación integral que preveía las contingencias que pudieran producirse en el orden humano, técnico y económico. Sin embargo, se dió cierta libertad a la expresión individual, y esto explica que hayan surgido las edificaciones más variadas, desde los primeros intentos de liberación de los estilos históricos hasta las más avanzadas tendencias constructivas, sobresaliendo quizás por auténticos y mejor logrados el Estadio, la Biblioteca y los Frontones de Cesta.

Los accesos para los vehículos son periféricos, no interfieren con el peatón; el uso de grandes espacios por el hombre exigió la necesidad de pórticos de unión entre los diversos edi-



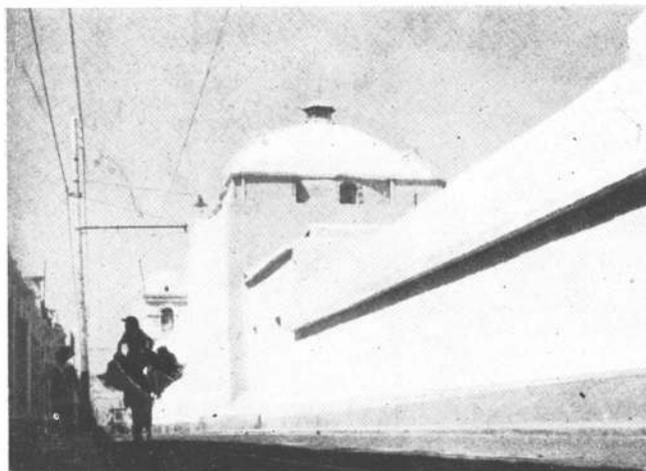
El diseño de esta ventana de la fortaleza incaica de Machu Picchu refleja los contornos de un austero paisaje. Las estructuras precolombinas encajan en sus ambientes mejor que mucha de las que se construyen hoy en la América latina.

En este tratamiento de ventanas y paredes el arquitecto brasileño Oscar Niemeyer empleó celosías movibles para dejar entrar el aire e interceptar la luz directa del sol, ajustándose así a las necesidades del clima.





Esta colonia obrera en la zona carbonera chilena es de diseño monótono, sin atención al ambiente ni a las necesidades humanas.



Las blancas piedras volcánicas relucen por toda Arequipa, "La Ciudad Blanca". La iglesia de Santa Catalina lleva el sello de las severas líneas de la herencia arquitectónica andina.

ficios. Se aprovecharon los pavimientos como factores importantes de la composición general, los árboles y cactus se agruparon en macizos limitados, los desniveles se subsanaron por medio de muros de contención y taludes de piedra volcánica. Las escalinatas de valor plástico y de relación humana permitieron completar la idea de tratamiento de niveles y de limitación del espacio. El conjunto de edificaciones, sumado al paisaje que los circunda, es de una robustez telúrica extraordinaria, similar a la de las antiguas pirámides y a las construcciones indoespañolas.

En cambio, la exposición de arquitectura fué, en grado poco común, una síntesis del estado de desorientación general. Casi la totalidad de las obras exhibidas —seis kilómetros y medio de proyectos construidos o no construidos— constituyeron la representación de una realidad todavía no lograda. Hasta hace poco, los arquitectos latinoamericanos proyectaban sólo grandes edificaciones. Eran afortunados que gozaban de las ventajas de poder escabullirse en cualquier situación difícil. No tenían más que preparar un bosquejo y dar una orden disponiendo el estilo y la decoración, y el resto estaba hecho. Esos seres extraordinarios han tenido que bajar de su pedestal para diseñar también bodegas, fábricas y viviendas económicas. Y en la exposición presentaron sus ideas, sus luchas, sus ambiciones y sus resistencias. También su afán por recuperar las posiciones perdidas.

La exposición mostraba todas las nuevas modas, todas las tendencias pasajeras, todos los accesorios formalísticos y amanerados de la construcción, todo lo que no dejará nada perdurable que pueda servir de punto de partida para un posible desarrollo. Como excepción, se exhibían algunas manifestaciones de buena arquitectura, muy pocas, pero que han de influir objetivamente en las futuras construcciones latinoamericanas. Si las analizamos desde el punto de vista simbólico, las obras arquitectónicas allí exhibidas tienen razón en ostentar una actitud; pero, desde el punto de vista práctico, la gran mayoría está equivocada. ¿Por qué?

Es lo que procuraremos decir a través de este artículo, manteniéndonos alejados de cualquier corriente estética. Trataremos solamente de presentar, a grandes rasgos, las orientaciones de la arquitectura de hoy en la América Latina que, por otra parte, no son sino un reflejo de lo que sucede en la arquitectura universal. Desde ahora afirmamos que el verdadero arte de la construcción es independiente de estilos y de "ismos". No pretendemos explicar la arquitectura contemporánea. Simplemente, nos ponemos a prueba frente a ella.

La arquitectura nació de la necesidad de resguardar al hombre y puede trazarse una recta absoluta desde la choza de los aborígenes, pasando por las construcciones centenarias de piedra, hasta el rascacielos de vidrio y acero. La función de *resguardar* es hoy mucho más amplia que la de los tiempos primitivos, pues no sólo comprende la vivienda del hombre, sino la fábrica, el taller, la escuela, el teatro, la iglesia; aún más, el centro cívico y comunal: la ciudad.

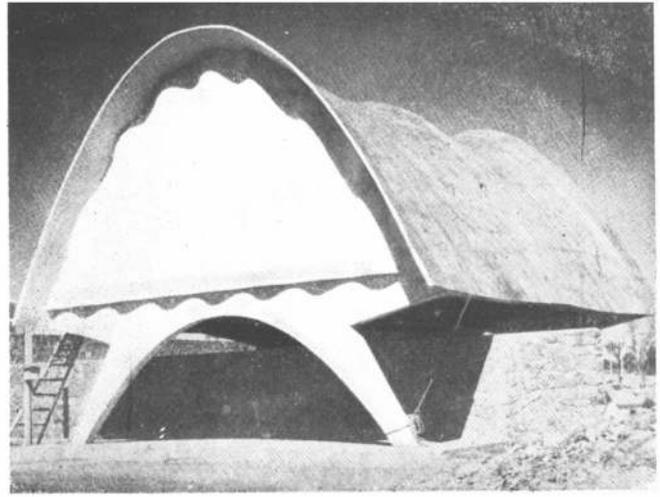
Porque la arquitectura se ha transformado en *planificación* al servicio de la colectividad: de amparo y protección del hombre ha extendido su acción a resguardar y proteger a todos los sectores de la actividad humana. De allí han surgido factores y problemas mentales y emotivos que comprometen la responsabilidad del arquitecto de nuestro tiempo. En distintos períodos de la historia, la ornamentación arquitectónica brota del impulso natural del hombre de decorar su obra y representar, antes que una tendencia personal, determinaciones íntimas de una sociedad bien establecida. Así el *estilo*, carácter propio que da a su arquitectura un pueblo o determinado período de una civilización, es la resultante de un trabajo inconsciente. Es una expresión creada y no una cuestión de gusto.

No podemos poner en duda el papel fundamental que desempeña la arquitectura en la transformación del ambiente, no sólo porque las construcciones vienen a constituir una gran parte del territorio rutinario y cotidiano del hombre, sino también porque ella refleja los propósitos orgánicos de la sociedad. En épocas de ruptura social como la que vivimos, la arquitectura pierde casi la totalidad de su carácter esencial y existen suficientes razones para afirmar que la actitud de la arquitectura de hoy es falsa y superficial.

En épocas de síntesis y de construcción, como lo fueron la colonia y ciertos períodos prehispánicos en la América latina, el arte vuelve a ser más importante, el más social y anónimo, hecho por muchos para el bien de todos. Las construcciones incas, mayas o aztecas fueron surgidas de la tierra; sus estructuras formales y su ornamentación se tramaron en la cultura aborigen, profundamente impregnada en el paisaje. El barroco indoespañol y el tropicalismo portugués deben considerarse como un estado espiritual específico de la sensibilidad artística del pueblo.

Los hombres de Tahuantinsuyu y los del Anahuac levantaron templos magníficos al sol y la luna, ya en Coricancha (Cuzco), ya en Teotihuacan (Valle de México); construyeron palacios soberbios como los de Kolkampata, Palenque e Hitla; fundaron ciudades de sorprendente trazado como Tenochtitlan, Machú-Picchu y Chanchán; trazaron caminos por los que corrían los "chasquis", mensajeros del Inca; establecieron canales de riego y de desagüe, con raro conocimiento de ingeniería hidráulica. Estos hombres se habían acomodado al paisaje física y espiritualmente: el trópico pintoresco y retorcido, húmedo y germinante se grabó en las piedras de México, Yucatán y Guatemala; los Andes inmensos y el altiplano árido y lineal se hicieron muro en Tiahuanacu, calle y fortaleza en Cuzco y en las construcciones a lo largo del valle sagrado del Vilcanota.

El conquistador vino a destrozarse ese orden estético del arte vernáculo. La conquista —época contradictoria, religiosa y espiritual en algunos aspectos, mundana, materialista y frívola en los más— produjo una arquitectura igualmente contradictoria: austera, grave y profunda algunas veces; decorativa, anecdótica e insubstancial muchas otras. Europa



La nueva Ciudad Universitaria de México muestra las últimas tendencias de la moderna arquitectura: el Laboratorio de Física Nuclear

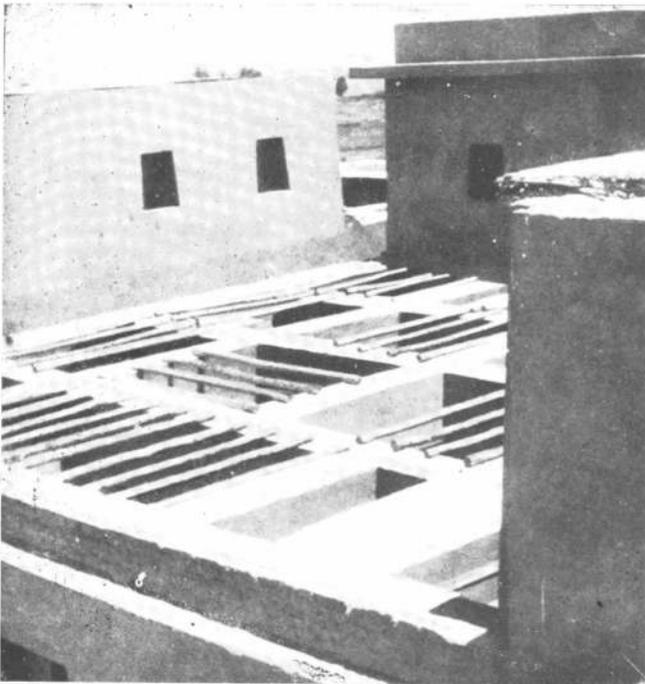


Una aberración moderna en Valparaíso: el hincapié en los planos horizontales no cuadra en esta empinada calle.

sojuzgó el arte americano bajo una dictadura estética enérgica y excluyente. La arquitectura de la Península, ajena e importada, levantó sus construcciones muchas veces sobre los mismos muros precolombinos. Templos y calles del Cuzco son un reproche permanente de sojuzgamiento: sobre el Coricancha se levantó Santo Domingo, sobre el palacio de Huiracocha la Catedral y San Pedro sobre el fortín de Picchu. Pero pronto se produjo el mestizaje y así, en toda América, en los siglos XVII y XVIII, se repitió el fenómeno constructivo de la Edad Media europea. Entonces los elementos del paisaje objetivo volvieron a incorporarse a la trama plástica de las construcciones, volvieron a animar las piedras y las maderas para campear en los frontispicios, retablos y artonados, en honda compenetración del indio y el conquistador.

La arquitectura mestiza, el barroco americano, se produjo exactamente durante un siglo y dejó por toda América los más bellos ejemplos, tanto de maravillosa exuberancia mexicana en la que el sentir aborigen puso lo mejor de su riqueza imaginativa, como de austera continencia andina donde la sensibilidad criolla logró libre expresión creativa. La iglesia de Santa Prisca de Taxco es la realización del sueño de un minero enriquecido: la Trinidad y la Colegiata de Tepotzotlan destacan la fantasía de la piedra blanca tallada sobre el rojo "tezontle" del muro; y Santa Rosa de Puebla, la riqueza cromática asociada a la cerámica. En la inverosímil fachada de la catedral de Zacatecas, y en la Compañía de Quito, y en San Agustín de Lima y en los frontispicios de San Lorenzo de Potosí y en las iglesias de Yanahuara y Arequipa y en las catedrales de Pomata y Puno, halló su máxima expresión arquitectónica este desconcertante y admirable arte mestizo.

Al final del siglo XVIII, llegó a América la influencia de Churriguera, el más representativo y exuberante de los artistas barrocos españoles. Los artifices trataban de ocultar entonces las formas estructurales, acudiendo a todas las audacias y decoraciones, a base de hojas y racimos, de angelotes y cartelas, de cordones y paños plegados. En América estos revestimientos se inspiraron en lo que ofrecía el paisaje. El maíz y el cacao, la piña y la chirimoya, la flor de kantucta peruana, los pumas y jaguares, los ángeles indios, el sol y la luna vinieron a decorar la trama del barroco. La intervención indígena no se conformó con la introducción de tales elementos, sino que transformó profundamente la plástica monumental y los ritmos del barroco peninsular. Esta enérgica transformación fué el primer grito de la emancipación americana. Las esculturas de Aleijadinho en Ouro Preto y Congonhas do Campo son la rebelión más violenta y arrogante contra el espíritu metropolitano; la incurrección fué esculpida en piedra por el indio Kondori en las portadas y los dinteles de Potosí. Aún más, este primer grito de rebelión de los americanos repercutió en la misma España: la Cartuja de Granada es del más puro estilo mestizo mexicano y la portada de la casa del marqués de Dos Aguas revela una marcada influencia del trópico occidental.



Templo de la Luna en Pachamacac, anterior a los Incas, reconstruido por el arqueólogo peruano Tello.

Comparándolo con el de Europa, el barroco de América fué más robusto y constructivo, más auténtico y severo que aquél. La explicación se desprende del hecho de que el hombre americano fué esencialmente un constructor: que lo digan las pirámides, las fortificaciones, los monumentos y las ciudades anteriores a Colón. ¡Si hasta para sembrar su maíz los antiguos peruanos "construyeron" las laderas de sus cerros! España y Portugal, en cambio, han sido países de pintores y orfebres, de artistas de extraordinaria sensibilidad y fantasía, pero no de arquitectos.

Sin embargo, tanto el siglo XIX como los primeros treinta años del siglo XX han sido períodos de desintegración para la arquitectura latinoamericana. La república no tuvo, salvo rarísimos ejemplos, un arte netamente propio. Cogió de aquí y de allá. La arquitectura se reservó a las fachadas que se transformaron en muestrarios de mezclas e imitaciones de formas y estilos de todas las épocas y de todos los países sin tener en cuenta la función que esas formas desempeñaron en sus respectivas épocas y lugares de origen. Eran de buen tono el afrancesamiento, los cromos, la anécdota decorativa. Las revistas europeas hacían las veces de cuadernos de moda, de ellas se copiaban los descabellados e irrealizables proyectos premiados por Beaux Arts de París.

Las principales residencias remataban en techos a la Mansard o de chalets suizos, por los cuales nunca llegó a resbalar la nieve. El criterio de los hombres de gobierno y el de los encargados de las ciudades no alcanzaban la madurez necesaria para poder dirigir u orientar la arquitectura. No tenían fe en los pocos arquitectos nacionales y, cuando los necesitaban, contrataban en París o Roma planos y servicios profesionales. El gusto de la época era la culminación de la cursilería.

El pueblo en cambio construía sus viviendas sin arquitectos y sin influencias importadas: sus inconformidades y sus problemas no se tomaban en serio, seguía empleando los materiales y los colores que había usado durante siglos. Arquitectura ingenua y simple que se conformaba con un modo de vivir sin escala, sin valor arquitectónico, a veces graciosa, pero auténtica y no tocada por la intelectualidad.

En las ciudades de América del Sur, del Caribe, de México y de América Central, todas en vías de expansión, en pleno proceso de desarrollo, surgen hoy como hongos pesados edificios y horribles barrios, sin raíces en el paisaje y sin relación alguna con los grupos humanos que constituyen la ciudad. Esos edificios y esos barrios son la obra de arquitectos individuales, contratistas o charlatanes que se amoldan astutamente al gusto del público.

Estos últimos ciento cincuenta años vienen a comprobar la falta de relación entre la arquitectura y las tendencias dominantes en el orden social de la América latina. La primera no ha profundizado en las características de la época, esterilizándose y debatiéndose en pequeñeces y futilidades. Hace dos años, cuando estudiábamos bajo la dirección de Le Cor-



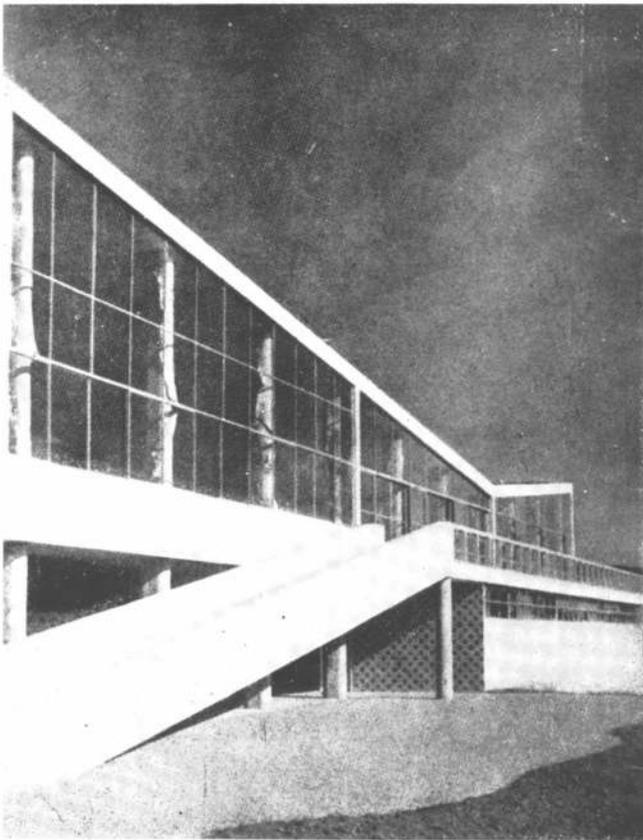
El edificio del Instituto de Reaseguros en Río de Janeiro tiene una ventilación ideal gracias a sus ventanas y quiebra soles.



busier el plan regulador de Bogotá, nos decía el gran maestro: "Las arquitecturas precolombina, española y portuguesa fueron expresiones de determinada sociedad, de determinada civilización. Nuestra sociedad es otra, nuestra civilización es otra. Sin embargo, estas antiguas arquitecturas poseen muchas lecciones útiles y utilizables. La primera lección es un llamado a la escala del hombre, que viene a constituir su encanto más indiscutible y emocionante. No son los estilos los que conmueven, sino la medida humana de la que ellos son clave. Otra lección es la de dignidad: se es digno cuando se está de acuerdo con su propio medio y con su conciencia y no cuando se miente y se emplean falsos materiales, adornos e imitaciones. Estos estilos antiguos eran, además, *amigables*, cuando se utilizaba la cal, la arcilla y la madera con tal calidad que el cuerpo y las manos del hombre, al prepararlos y al emplearlos, entraban con ellos en contacto agradable (yo digo *amigable*). Esta es una lección del pasado muy fuerte y muy bella. Puedo agregar otra: la adaptación armoniosa al sitio y la vecindad: fué la prudencia con que se logró la frescura en el verano y la penetración del sol en el invierno. Aún otra: *la maravillosa lección de la claridad*. El respeto a todas estas condiciones humanas es lo que constituye el estilo. Los estilos (en plural) no son más que decoraciones de una época que corresponden a un estado de espíritu."

La verdadera arquitectura está hecha para el hombre como individuo, como familia y como colectividad, y es el producto de un conjunto de factores que actúan alrededor del medio social. Con ayuda de planos ordenados y exactos, el arquitecto dispone el espacio a las dimensiones y necesidades del hombre, y asocia una multitud de técnicas, procedimientos y artesanías creando una forma de cooperación inteligente que sólo se produce, salvo aisladas excepciones, en un medio organizado y dentro de una sociedad bien establecida. En tierras como las de América latina, en que el pasado histórico está vivo y presente en lecciones prodigiosas, no caben los moldes caducos, las naderías solemnes, las piedras decoradas, símbolos vacíos de una sociedad inexistente. En la técnica de hoy, en la cultura, en el paisaje, existen los gérmenes de un orden viviente. Así lo han comprendido algunos pocos arquitectos que, en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México, Panamá y Perú, dan forma a una reacción vital contra esta confusión cótica que sólo conduce a resultados funestos. Para describirla, sin embargo, hay que escarbar profundamente entre los despojos de la "batalla de los estilos".

Los estilos clásicos, la copia inconsiderada de lo arqueológico y de lo colonial, surgen en los frontispicios de los palacios administrativos, las oficinas de gobierno, las comisarías, los bancos, los museos, los cementerios y las grandes mansiones. En las líneas modernas han invadido, por lo general, los almacenes, los cines, las escuelas, los aeropuertos, los hospitales y las casitas de fin de semana. De cuando en



El edificio del Yacht Club de Pampulha, Belo Horizonte, Brasil, combina el moderno techo volado con la tradicional decoración portuguesa de azulejos.

cuando se producen excepciones a la regla, como consecuencia de compromisos o modificaciones ocasionales.

De esta manera se han establecido en forma rudimentaria, pero violenta, las fronteras que separan las dos corrientes extremas de la arquitectura latinoamericana. De un lado, la tendencia a inspirarse en un pasado y a imitar mecánicamente y con carencia absoluta de sinceridad las formas de ayer.

Del otro, la inclinación a seguir modas transitorias, a aplicar las líneas dinámicas y aerodinámicas a la arquitectura (arte-ciencia de los cuerpos estáticos), la peor de las aberraciones sentimentales de los arquitectos de hoy.

Tanto la mentalidad como el ritmo de la vida de la América latina difieren fundamentalmente hoy de los existentes en los periodos precolombino y colonial, de la Francia de los Luises, del barroco o del georgiano. ¿Qué tiene que ver América latina con Francia o Alemania? ¿Qué puede expresar una neocolonia? ¿No es todo esto demasiado superficial? ¿No es volver a un sentimentalismo por la anécdota decorativa y la abundancia ornamental hueca y vana?

Por otra parte, las divisiones y subdivisiones del modernismo europeizante, los debates y preocupaciones consecuentes los "ismos" de vanguardia y de retaguardia, la nueva consigna soviética de adoptar el "realismo socialista" como estilo popular obligatorio, sólo han conducido a aumentar la confusión y a buscar un medio fácil y rápido para expresar las formas de una "sociedad constituida" o de una "cultura viviente".

El biólogo Lamarck sostenía que cada forma de la Naturaleza está condicionada a un fin determinado. Este principio fué llevado a la construcción por Louis H. Sullivan en 1900; según él, la nueva arquitectura se basa en la función y en los fines a que el objeto se destina. Este fué el origen del movimiento arquitectónico que hoy se llama *funcionalismo*, el que llegó a la América latina sólo después de 1930. El plano de una casa se revuelve de acuerdo con el modo de vivir y las necesidades de los que han de habitarla; el mismo principio es válido para el teatro, la escuela y el hospital. La fachada debe ser la resultante de la distribución interior y no un frontón decorado que no acusa su *función*. El arquitecto debe comprender con sensibilidad las necesidades del hombre, y, en la interpretación de ellas, lograr un nuevo modo de expresión que cumpla con las exigencias físicas y a la vez con su afán de originalidad. La función engendra una belleza mucho más cierta y mucho más profunda que la que se busca mediante artificios y elucubraciones fantasiosas.

Precisamente en este punto surge la interrogante: ¿qué es lo falso y qué es lo verdadero? La "batalla de estilos" en la que están empeñados los arquitectos latinoamericanos no pasa de ser un conflicto trivial, pues las dos corrientes están unidas en este respecto: han perdido su nexos con el con-



Se ha criticado a los constructores del Centro Urbano Alemán de Ciudad de México por la excesiva concentración de gente por hectárea, a lo que no están habituados los inquilinos.

torno social común. Con elementos formales no irán a ninguna parte. Ningún estilo, ninguna corriente externa puede servir de modelo. Nada hay que hacer con la sola forma exterior. Entonces, ¿a qué debemos atenernos?

Quizás si deba juzgarse la obra no por su forma externa sino por sus tendencias fundamentales, conjugando esa forma con el contenido, condicionando la arquitectura a su finalidad. En este sentido existen muchas orientaciones positivas. Entre las realizaciones, las de los arquitectos brasileños figuran a la vanguardia, les siguen las de los mexicanos y las de los colombianos. Otras no se han llevado a cabo todavía, como los proyectos de ciudades de los arquitectos José Luis Sert y Paul L. Wiener: Cidade dos Motores en Brasil, Chimbote en Perú, Tumaco, Medellín y Cali, en Colombia. La obra más representativa de los últimos quince años es, sin lugar a dudas, el edificio del Ministerio de Educación y Salud en Río de Janeiro (arquitectos Lucio Costa, Oscar Niemeyer, Alfonso Reidy y Carlos Leão, bajo la dirección de LeCorbusier). Allí, a pesar de las dimensiones reducidas del terreno, el total se dispuso a la escala del peatón: la masa del edificio se levantó sobre columnas dejando bajo ella el espacio abierto; se reguló la luz solar por medio de dispositivos especiales (quebra-soles), y el conjunto del edificio, jardines, esculturas y paneles de azulejos, se adaptó al paisaje, a la naturaleza carioca. Hay ejemplos y soluciones de problemas específicos que constituyen verdaderos hallazgos, y sus autores ocupan un lugar destacado en la lista de los "pioneros", pero estos aciertos se transforman muchas veces en moldes, recetas o plagios cuando comienzan a divulgarse. Tres grandes arquitectos europeos, Le Corbusier, Mies van der Rohe y Gropius son los orientadores de las nuevas generaciones de arquitectos en la América latina. Cuentan allí, sin saberlo ellos, con discípulos incondicionales a la vez que con adictos fanáticos y amanerados. El futuro se encargará de mostrar resultados positivos, si los arquitectos tratan de escoger elementos útiles en sus trabajos locales y desechan los demás, con la cooperación social de una comunidad que simpatiza y comprende sus propósitos.

Mientras tanto, el problema que se plantea en toda su intensidad a los arquitectos latinoamericanos consiste en crear un nuevo ambiente dentro del cual pueda alojar el hombre de hoy, en capacitarlo para vivir en ciudades sin perder el contacto con la tierra y el paisaje, en formar grupos humanas que vengan a favorecer las actividades sociales. La experiencia nos enseña que ninguna de estas necesidades se satisface con las obras que actualmente se construyen, con las normas que se aplican, con la discusión vacía de la ornamentación y de los estilos, por vitales que éstos se consideren. El hombre americano necesita de una arquitectura de formas estructurales orgánicamente identificadas con su vida y adaptables, flexibles, renovables.

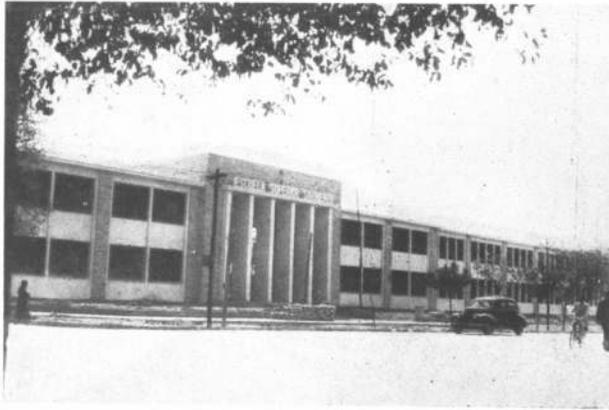
(Cortesía de "Américas".)



Salientes innecesarios y poco atractivos que aumentaron el costo de construcción de estos apartamentos para familias de la clase media en Caracas, Venezuela.

RECONSTRUCCION DE SAN JUAN

Proseguirá según el Plan Regulador y de Extensión Ley 1254 de 1948



1

- 1 — Escuela Superior Sarmiento (Arq. Alfredo P. Etcheverry).
- 2 — Escuela Fray Sta. María de Oro (Arq. D. Ramos Correa).
- 3 — Barrio en Concepción (Arq. José M. F. Pastor).

2



3



El 6 de agosto último el P. E. de la Nación refrendó el convenio que el Gobierno de la Provincia y el Consejo de Reconstrucción celebraron en 1950 para concretar la continuación del plan de obras previsto en el plan regulador adaptándolo a los recursos económicos del Consejo, para lo cual éste se desligaba de la ejecución de las obras viales y ferroviarias y de otros edificios públicos.

El citado convenio, según su artículo 1º, contiene cláusulas "que deben considerarse como aclaratorias de las contenidas en el convenio del 7 de Junio de 1948 y tienen por objeto refirmar el alcance de las mismas y determinar concretamente las obras, trabajos y gastos inherentes que deben ser afrontados con los recursos que fija el artículo 1º de la ley 12.865 de 1946" (subsidio extraordinario de 300 millones); por el artículo 4º el nuevo convenio "deja establecido que en el trazado urbano de la ciudad de San Juan se respetará lo dispuesto por las leyes provinciales 1122, 1254 y 1306" (*) y concreta algunas variantes de detalle introducidas en los planes de urbanización de la Avenida Central y en la ubicación de algunos edificios públicos.

Las rutas de acceso y de circunvalación se dejan en manos de Viabilidad de la Nación y del Gobierno Provincial respectivamente. La reconstrucción ferroviaria queda a cargo del Ministerio de Transportes, anulándose el convenio que oportunamente se había concertado entre el Consejo y dicho Ministerio. El comentario municipal cuya remodelación inició en 1949 el Consejo, queda ahora a cargo del Gobierno Provincial.

El programa de obras a cargo del Consejo ha sido restringido a las posibilidades del fondo de la ley 12.685 (recientemente ampliado a 450 millones (**); como ese fondo se maneja con un concepto de presupuesto de obras y no como fondo de promoción urbanística (1), las posibilidades constructivas del Consejo se ven reducidas a una lista de obras, y su misión a la de un ente constructor, en lugar de continuar desempeñando el papel promotor que primitivamente había comenzado a adoptar; la iniciativa privada no encuentra en el Plan Regulador el estímulo adecuado para tomar parte en la reconstrucción y se limita a casas sueltas y alguno que otro conjunto que el Banco Hipotecario puede fomentar con sus préstamos.

De cualquier modo la Reconstrucción de San Juan en los próximos cinco años continuará rigiéndose por el plan regulador y de extensión (2) sancionado en Junio de 1948 por ley provincial 1254, refrendado y ratificado por sendos decretos del Poder Ejecutivo Nacional.

(*) LEY 1122 de Agosto 14 de 1947 (Legislatura de San Juan) Substituyó el trazado y zonificación del Planeamiento aprobado por ley nacional por un nuevo plano ampliación del trazado actual de la ciudad.

LEY 1254 de Junio 11 de 1948 (Legislatura Provincial). Decreto 17.087 de Junio 10 de 1948 (Poder Ejecutivo Nacional) Aprueba el Plan Regulador y de Extensión de San Juan ejecutado por el Arqto. José M. F. Pastor con la zonificación, trama viaria, ubicación de edificios públicos y planes de urbanización parciales de la Avenida Central, Casco Urbano, Centros Cívicos de las seis villas y varios barrios de viviendas, proyectados por el mismo autor del Plan Regulador.

LEY 1306 de 1949 (Legislatura de San Juan) (Modifica en detalle el Plan de Urbanización de la Avenida Central, suprimiendo el tramo este en 2 manzanas y ampliándolo en el extremo oeste en una manzana.

(**) PRESUPUESTO 1943-54, Septiembre de 1952 (Ley de la Nación). En su artículo 16º se amplía el subsidio extraordinario de 300 millones fijado por ley 12.865 de 1946 para la Reconstrucción llevándolo a 400 millones durante el Quinquenio.

(1) En la Ley del Plan Regulador de Madrid el Organismo a cargo de la Ordenación urbana tiene como recurso un subsidio extraordinario de 25 millones de pesetas durante 20 años (500 millones en total) el cual no sólo puede ser empleado para costear obras sino también como respaldo de empréstitos por sumas mayores. Además, la iniciativa privada por medio de Inmobiliarias y Asociaciones de Vecinos puede hacerse cargo de la construcción de sectores urbanos previstos en el Plan.

(2) Preparado por el Arqto. José M. F. Pastor para el Consejo de Reconstrucción de San Juan, en 1948. Ver "Nuestra Arquitectura" número de Marzo 1948, donde se describe en líneas generales el plan.



cea

centro de
estudiantes de
arquitectura

BIBLIOTECA

SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA

(Introducción a una serie de notas)

Cuando, en abril de 1933, el Bauhaus quedó oficialmente suprimido, y su sede confiada a una organización juvenil nazi, la herencia espiritual que dejaba al mundo libre era de una magnitud tal que los herederos —salvo algunas y contadas excepciones— prefirieron fraccionarla en vez de trabajar para que esos inmensos dominios siguieran fructificando y produciendo orgánicamente dentro de aquel maravilloso plan de economía intelectual.

Entre todos los aspectos de esa magnífica herencia hay uno en particular, cuyo alcance y trascendencia son grandes a la par de la enconada resistencia que encontró por doquiera: nos referimos a la enseñanza de la arquitectura, a la formación de los arquitectos, a ese método didáctico que en la mayoría de las escuelas de arquitectura del mundo entero —y especialmente del mundo latino— parece haber causado una especie de admiración algo incomprensiva mezclada a cierto terror cuyo origen no es probablemente más que desentendimiento cuando no desconocimiento. Evidentemente parece ser más dificultosa y menos atrayente la imitación —aun la más burda y desde luego inconcluyente— en terreno didáctico, que la imitación formal cuyas perniciosas consecuencias está sufriendo tan clara y hondamente la arquitectura de nuestra época. A rigor de términos, creemos que no exageran aquellos que afirman no haber dado la enseñanza de la arquitectura sino un pequeñísimo paso desde los distintos "Beaux Arts", y que aun ese paso se ha dado en la mayoría de los casos más por miedo a parecer "Vieu jeu" y un tanto fuera de moda, que por un profundo sentido de su necesidad.

Nosotros estamos sufriendo hoy las consecuencias de esta situación fundamentalmente en tres aspectos:

- a) en la sociedad, el pueblo, sobre quienes grata, aun cuando no lo sientan en forma conciente, el peso de profesionales cuya dudosa formación apareja consecuencias que, a través de una mala arquitectura y un peor urbanismo, alcanzan a la moral, a la salud, a la economía, al standard de vida espiritual y material.
- b) en los estudiantes capaces (y por ende en los futuros profesionales), de posibilidades latentes aún muy grandes, para los cuales el paso por las escuelas de arquitectura es una pesadilla de insatisfacción permanente, en un camino cuyas raras luces provocan tanto más definida la sensación de obscuridad cuanto más brillantes ellas son.
- c) en los estudiantes de posibilidades nulas y capacidad reducida, que, sin embargo, en núcleos por cierto demasiado numerosos siguen sin dificultades la carrera llegando a un punto final en donde los espera a veces un éxito que a menudo les llega en el aspecto de la fácil aceptación del público —a su vez no preparado— y otras veces la sensación neta del fracaso y de la inutilidad y esterilidad de sus esfuerzos. Si esta última sensación les llega a lo largo del camino, el daño —aunque menor— no deja de ser gravísimo: años lastimosamente perdidos cuando hubiesen quizás sido felizmente aprovechables en otras profesiones o trabajos manuales, o artísticos, etc.

En el afán de mejorar esta situación nosotros queremos iniciar hoy, a través de este órgano de difusión, una serie de notas cuya finalidad es analizar con tranquilidad los "status quo" existentes aquí y en otras partes del mundo, y, en lo posible, proporcionar soluciones.

Los terrenos a investigar son principalmente los siguientes:

- el estado intelectual y cultural en que se encuentra el alumnado que ingresa a las escuelas de arquitectura, en relación con las posibilidades selectivas de las escuelas mismas, y del desarrollo de los estudios ulteriores.
- el rigor selectivo necesario durante los estudios mismos: los perjuicios aparentes que derivan al alumnado de la aplicación de ese rigor, y los perjuicios reales que derivan al alumnado y a la sociedad de una tolerancia generosamente brindada con erróneos criterios paternos o humanos.
- el rigor y los métodos selectivos necesarios para con los docentes.
- los planes de estudio, los programas internos de las materias, analizados no cada uno en sí, sino en cuanto son parte de un plan general de estudios cuya reforma radical se auspicia.
- los medios y los métodos materiales de control de estudio actualmente en uso en las escuelas de arquitectura en general y en las nuestras en particular, en relación con los principios que los guían o que deberían guiarlos. Exámenes finales, exámenes parciales, trabajos prácticos, trabajos de taller, fechas toques en general, etc.
- la OBRA como cuerpo vivo de estudio.
- la FORMACION MORAL de universitarios y de hombres en su relación con la formación intelectual y profesional de los arquitectos y urbanistas.
- los MEDIOS MATERIALES necesarios para las escuelas y para los alumnos, a fin de no obstaculizar el desarrollo de los estudios.
- la PARTICIPACION del alumnado en la vida de la universidad en todos sus aspectos: estudio de los alcances y límites de esta participación. La creación de un verdadero espíritu y clima universitarios.
- cualquier otro problema de importancia relacionado con la enseñanza de la arquitectura que se desprenda del estudio de los puntos anteriores.

Estos temas serán analizados a través de las opiniones de alumnos, profesores y profesionales.

Y sin embargo creemos que si alumnos, profesores y profesionales responden a estas notas sobre cualquier plano, pero con interés y amor profundo a nuestra disciplina y por sobre todo a las cosas universitarias, no importa si atacando, apoyando o polemizando, podrá crearse el clima y el ambiente apasionado que son necesarios y que anteceden a cualquier reforma positiva.

Noviembre



Pabellón del cemento, exposición nacional suiza, 1939.

ROBERT MAILLART

Una mirada hacia atrás a través del tiempo nos permite apreciar cómo en los períodos durante los cuales se desarrolló gran actividad creadora, y en especial en lo que atañe a la plástica, el pueblo se consubstanció inmediatamente con las obras de los grandes creadores.

El gran momento griego, el renacimiento italiano y el siglo XVII, son ejemplos vivos de este fenómeno, en el cual el pueblo todo participaba de la experiencia estética propuesta por los genios.

El mundo progresó con grandes y torpes pasos, y por razones hartamente conocidas y que no es nuestro propósito discutir aquí, cuando el hombre contemporáneo quiso crear un arte expresivo de los elementos que le brindara el progreso, no halló la acogida popular tan importante como factor de estímulo y crítica a su trabajo.

El mundo, en lo que respecta a las artes plásticas, se debatía entre dos extremos, el primero nos revela la posición de los "connoisseurs" con sus absurdos formalismos, mientras que el otro registra la apatía de las masas ante las verdaderas manifestaciones del arte.

Ante este estado de cosas, afortunadamente, no todos claudicaron y algunos siguieron adelante, casi solos, por lo que consideraron el verdadero camino del progreso — gracias a ellos las plásticas hallaron un nuevo y vivo lenguaje, la verdadera expresión de nuestros días.

Roberto Maillart nació en 1872, su vida refleja a cada instante ese afán de superación basado en la búsqueda de la verdadera expresión de los nuevos elementos constructivos que le brindara el enorme adelantado técnico alcanzado en sus días.

Su actividad profesional fué la del ingeniero, pero sus creaciones traducen un espíritu que rebalsa los límites de esa denominación, ellas interesan a todo el ámbito de la plástica se trata en realidad de un verdadero artista — que realiza el verdadero arte de su tiempo.

Su formación data de la época en que se hizo más evidente el divorcio entre la ingeniería, enseñada en escuelas eminentemente técnicas y la arquitectura, que inerte, se debatía en las especulaciones estéticas de las escuelas de arte.

Munido de un extraordinario bagaje de conocimientos técnicos nunca se convirtió en esclavo de ellos, los puso al servicio de su poderosa imaginación creadora que nunca dejó de ejercitar, haciendo del cálculo un poderoso auxiliar. Su actividad más fecunda en el terreno de la construcción se resolvió a través del hormigón armado.

Percibió como a este material se lo trataba estructuralmente

en igual forma que a la madera y al acero — sus propias palabras nos refieren, en forma por demás clara, a esta observación; "El ingeniero", nos dice, "estaba tan acostumbrado a la utilización de los materiales básicos, que le proporcionaban resistencia unidimensional, que éstos se habían adueñado en tal forma de su espíritu que lo inhibían para la explotación de nuevas posibilidades, éste era el estado de cosas cuando hizo su aparición el hormigón armado, y no es de sorprenderse de que al principio no hubo cambios." Tratando siempre de hallar una nueva fórmula para resolver las posibilidades de un nuevo material su trabajo se orientó hacia la búsqueda de nuevos elementos estructurales donde el hormigón armado trabajase de acuerdo a sus características particulares.

Tuvo una idea principal y alrededor de ella surgió todo su trabajo, ésta es: que es posible convertir al plano, o mejor dicho, chapa de hormigón armado, reforzándola convenientemente, en un elemento estructural, dispensando así del uso de vigas en las estructuras de edificios y del uso de los tradicionales arcos en las estructuras de puentes.

Un primer paso se registra en 1908 cuando para un depósito en Zurich realiza una estructura sin vigas, resolviendo el problema mediante la ahora bien difundida, losa hongo. De allí en adelante su trabajo se desenvuelve orgánicamente hasta alcanzar su máxima expresión en el puente sobre el río Simme terminado después de su muerte, acaecida en 1940. En este puente, de 32 metros de largo, Maillart llega a la extrema simplificación, los elementos planos se expresan con toda su fuerza, en el ángulo central se acusa en forma objetiva la enorme intensidad del espíritu creador.

Nada queda ya de lo que se había dado en considerar como tradicional en materia de puentes, he aquí una cosa totalmente nueva, aventurada si se quiere, aquí todo trabaja, todo es vida.

Cabe una pregunta: ¿cuál sería el próximo paso? La muerte lo sorprendió, siempre joven, a la edad de 68 años.

Su vida fué una lucha continua contra las fuerzas que en el mundo actual conspiran contra todo innovador: las dificultades económicas y la apatía del público.

Robert Maillart es un ejemplo más de como a pesar de que durante su existencia la actividad creadora de sus contemporáneos no pasó, en general, de lo mediocre, los talentos, aunque aislados y sin recibir el apoyo moral de su generación, con su trabajo, conciben nuevos sistemas de expresión, que a la postre resultan ser el verdadero lenguaje plástico de sus tiempos.

Federico F. Ortiz.

LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA

El problema de la enseñanza de la arquitectura en una época sujeta al vértigo de una marcha maquinista, a una evolución incontrolada y a un desorden en las ideas, es sin duda un problema digno de ser abordado con la máxima seriedad.

No nos proponemos en este artículo precisar ningún plan de estudios, ni proponer ningún sistema nuevo de enseñanza. Nos proponemos simplemente puntualizar los aspectos agudos del asunto haciéndolo en base a consideraciones de orden general profundamente trascendente, entretejidas por así decir, con consideraciones de orden puramente práctico.

Las primeras, dada su propia naturaleza, tienen proyecciones sobre la enseñanza universitaria en general; las segundas en cambio caen más directamente sobre la enseñanza de la arquitectura.

La situación de desempeñar nuestra actividad docente en la Universidad de Buenos Aires, nos inducirá en cierto momento a enfocar con particular interés y cariño los problemas que afligen a esta Institución.

El Espíritu Universitario. Si hay algo a que debe tender la enseñanza, mucho más allá de la formación de técnicos o especialistas, y aunque sea redundante decirlo, es a la formación de un verdadero espíritu universitario. El sentido de nobleza, de hombría de bien, la ciencia del papel que toca desempeñar al universitario en la sociedad, el sentido de la responsabilidad, son nociones que deben grabarse en el educando con fuerza y profundidad tales que las hagan inalterables. Todo lo que se haga para inculcar en el estudiante la convicción de que el título universitario es algo más que un instrumento para ganar dinero, será siempre poco.

En este aspecto nos toca a los profesores, terminado cada curso, hacer un prolijo examen de conciencia, que nos permita establecer en qué medida hemos contribuido a tan alto fin.

Sobre la base de formar Universitarios, hemos de propender especialmente en este momento de acelerada evolución arquitectónica, en esta época donde se abre un amplio y nuevo lenguaje de visión, a formar arquitectos útiles a la sociedad que conozcan a fondo el sentido de la arquitectura de nuestros días. No hemos de pretender modelar genios, no, hemos de tener la modesta pretensión de dotar a cada alumno de las herramientas necesarias y suficientes para desempeñarse en la profesión con altura y a tono con las necesidades de la época. Cuando hayamos logrado ese objetivo el panorama de la arquitectura contemporánea se verá sin duda más claro.

Hemos de tener la inquietud constante de fomentar en el estudiante por todos los medios a nuestro alcance el espíritu de trabajo, el espíritu profundo de investigador, la iniciativa, la decisión de resolver por sí mismo los problemas que se le someten, la búsqueda, en una palabra, estimular en el joven la puesta en juego de los valores que hacen al espíritu universitario.

Siguiendo a Mies van der Rohe, tenemos la obligación de enseñar la tecnología, pero advirtiendo al mismo tiempo los peligros que ella encierra. Tenemos el alto deber de cooperar en la introducción de un orden en la desesperada confusión de nuestros días.

Unidad. La enseñanza ha de estar regida por un criterio de verdadera unidad. La compenetración de objetivos en el cuerpo docente ha de ser tal que el alumno advierta una continuidad en el esfuerzo de sus profesores y se sienta cabalmente ante un homogéneo equipo docente, donde cada maestro, aún dentro de especialidades diametralmente opuestas, apunte al mismo fin.

En nuestra Facultad cada profesor siente, palpa justamente lo contrario, es decir, la falta de unidad en la enseñanza y consume, por así decir, sus energías en el empeño individual, consciente de que de que "cada cual debe hacer lo que puede, todo lo que puede", sin tomar mayormente en cuenta cómo podrá verse complementado el aprendizaje con otras disciplinas y aún dentro de la misma disciplina. Probablemente exista un intento de continuidad dentro de cada especialidad, pero ello está muy lejos de llevar a la necesaria unidad de acción y de meta.

Estamos ante un verdadero y real individualismo, de manera que es urgente e imprescindible sacrificar en buena medida nuestra vanidad con miras a hacer más valioso el esfuerzo de conjunto. La vastedad de los programas de las distintas materias debe ser razonablemente limitada en aras de una mejor y más eficiente preparación integral del alumno. Aquellos deben ser examinados,

reajustados en cordial armonía, apuntando hacia los altos fines que hemos señalado.

¿Cómo lograrlo? Sin pretender indicar una solución categórica podemos animarnos a decir que una dirección docente efectiva se hace indispensable.

Planes. El secreto para agilizar la enseñanza, para darle un sentido orgánico y un espíritu dinámico no radica en un buen plan de estudios. Podemos afirmar que un plan perfecto, sin la conveniente preparación del elenco docente y sin la fuerte compenetración de objetivos no arrojará resultados positivos. Dentro de dos males, es preferible un plan defectuoso seguido con verdadera unidad de acción.

El Auxiliar Docente. Otro aspecto digno de señalar en este enfoque panorámico es la selección del personal docente auxiliar. Esta ha de hacerse sobre la base del conocimiento profundo que el profesor tenga del candidato, de sus condiciones morales, de su idoneidad, de su carácter, de su desenvoltura, de su dedicación y espíritu de sacrificio, de su afán de renovación y del ascendiente que pueda alcanzar sobre sus alumnos. No debe ser la amistad el factor primordial en la selección de que hablamos. Nuestra responsabilidad es tremenda en este sentido, pues el futuro de nuestra casa de estudios está en manos del cuerpo docente auxiliar.

La elevación del nivel docente se alcanzará también con la implantación de cursos para graduados, obligatorios para el elenco auxiliar, a cargo de profesores nacionales o extranjeros elegidos escrupulosamente y compensados sin miramientos.

La vinculación con países que marcan rumbos en la enseñanza de la arquitectura es también indispensable. Corresponde, a nuestro juicio, a la Facultad la obligación de enviar profesores, jefes o ayudantes de trabajos prácticos, al exterior, donde puedan seguir cursos de perfeccionamiento. El intercambio debe ser constante.

La Facultad Monstruo. Y toquemos ahora un punto crucial: La Facultad monstruo. Evidentemente éste no es un problema específico de Arquitectura, pero atento al tipo de enseñanza, muchas veces directa y personal, toma en esta carrera caracteres alarmantes. El número de alumnos, desproporcionadamente enorme con respecto al espacio en que deben desarrollar sus actividades y con respecto al número de profesores conspira contra la formación del espíritu universitario. El estudiante resulta ser una visita en la casa de estudios, pues todo en ella atenta contra su tranquilidad y buena disposición para sus ejercicios sensoriales y cerebrales. El profesor no puede así transformarse en "maestro" y los alumnos en sus discípulos.

Tampoco creemos que el problema se solucione con un moderno, eficiente y amplio edificio capaz de albergar a más de 2000 estudiantes y con el aumento del número de profesores. No lo creemos, porque por mucho tiempo será imposible contar con un elenco docente a la vez que numeroso, altamente capacitado y compenetrado de los objetivos a alcanzar. No es aventurado afirmar que la unidad se fortalece en razón inversa al número.

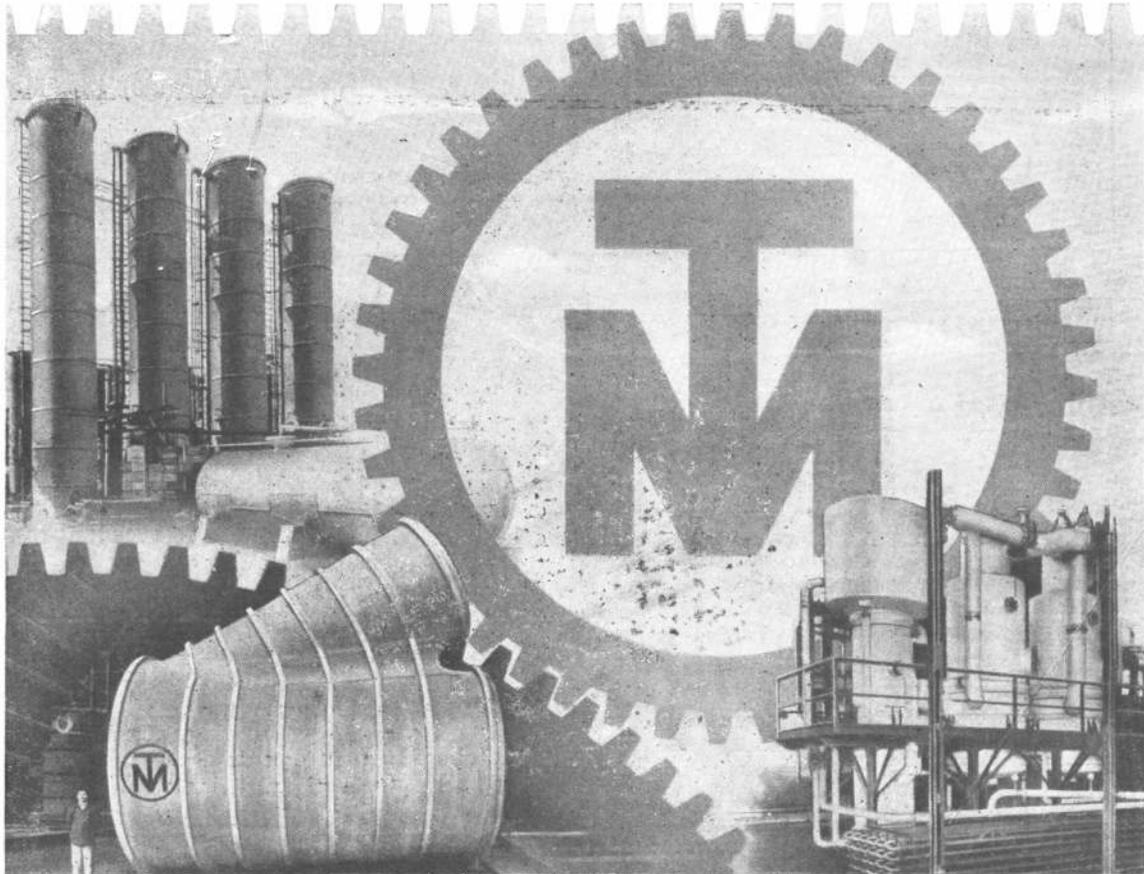
Por otra parte, la Arquitectura no puede enseñarse "en masa"... La vida de taller, de pequeño taller, es su característica esencial. ¡Y no el taller de 400 alumnos!

El Nivel de Capacitación. Los problemas que hemos señalado, el ingreso a nuestra Facultad de elementos de diferente cultura, la pobreza de vocaciones, la falta del sistema para descubrirlas oportunamente, unidos a un discutible y hasta deficiente plan de estudios, hacen que el nivel de preparación o capacitación del alumno, el grado de desarrollo de sus potencias sensoriales, sea por demás heterogéneo. Ello exige de los profesores una sagacidad a toda prueba, para usar con cada estudiante un lenguaje diferente. Ello exige las más de las veces una tarea impropia de dudoso resultado.

En apretada síntesis hemos hecho el análisis del panorama de la enseñanza de la arquitectura en nuestra Universidad de Buenos Aires. Lo hemos hecho guiados por el propósito de formar una conciencia general sobre la trascendencia de los problemas que nos agobian. Con ello entendemos haber precedido con verdadera espíritu universitario.

ARQ. ALFREDO CASARES.

UNA GRAN INDUSTRIA PARA TODAS LAS INDUSTRIAS

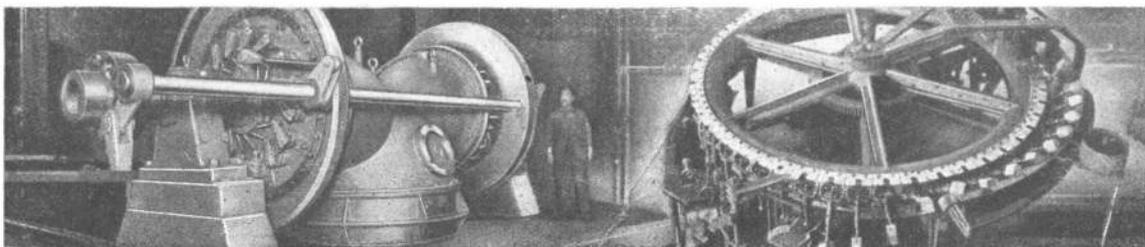


CONSTRUCCIONES INDUSTRIALES

TAMET

CHACABUCO 132 • BUENOS AIRES

Los más importantes industrias del país, como ser la petrolera, papelera, azucarera, química, jabonera, frigorífica, textil, aceitera, etc., han contado para su evolución, con el valioso aporte industrial que "TAMET" ha puesto a su disposición, proyectando y construyendo los más variados elementos componentes de sus instalaciones.





PRODUCTOS DURABEL

Hijos de **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA
CASILLA DE CORREO N° 20
BERNAL
F. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17.355)
QUILMES
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

NOTICIAS

MUDANDOSE A...

(Viene de la pág. XXII)

bia que pagar en la ciudad de Crawley. Esas casas han sido construidas a los precios de hoy y a pesar de los subsidios los alquileres son relativamente altos. Algunas leyes de fomento de la vivienda han conducido en algunas oportunidades a que los alquileres resultantes sean altos, aun cuando el alojamiento es, naturalmente, mucho mejor.

El Veredicto Popular

Al final, la gran mayoría del personal, y especialmente del que desempeña tareas importantes, se mudaron y ahora la compañía está preparando la etapa 2. Las fábricas mudadas primero ya están en plena producción y los beneficios de la mudanza están empezando a aumentar. Por encima de todo, la opinión general es que les gusta vivir en Crawley y que no lamentan la decisión. Sola una persona de las que se habían trasladado ha vuelto a Londres, y ello por motivos personales.

Un factor que ha ayudado a establecer una feliz comunidad en Crawley ha sido la compra por la compañía del Jordans Country Club, que está a unos doscientos metros de las fábricas. Este club con sus tres hectáreas y media de campos de juego y su bar, se ha convertido en un centro popular para los empleados.

De todo esto puede inferirse que los factores que influyen principalmente la decisión de los empleados al aceptar un tal cambio, es su lealtad a la empresa con que trabajan, a sus lazos familiares y locales, a las condiciones relativas de vida y al relativo costo de la vida. Estas no son enunciadas por orden de importancia y desde luego que son variables para los diversos individuos.

(Cortesía de "Town and Country Planning".)

CINCUNETENARIO DE UNA FIRMA

En estos días cumple cincuenta años de existencia la firma Suc. Juan B. Cattáneo, dedicada especialmente a la fabricación de cortinas de enrollar.

Fundada en 1903 por los hermanos Juan Bautista e Isidoro Cattáneo, quienes empezaron solos la labor, siendo secundados posteriormente por un par de obreros, en el antiguo local de la calle Córdoba al 2200, donde ahora se están levantando edificios dependientes de la Facultad de Medicina. El taller se dedicaba a carpintería general.

Así jalonaron los principales tramos del camino, hasta que los hermanos se separaron para tomar distintos rumbos en el año 1917.

En 1922, el Sr. Juan Bautista Cattáneo se instaló solo en el actual local de Gaona al 1400 con un taller de carpintería, dedicándose al comienzo con preferencia a cortinas de enrollar y parquets, especializándose posteriormente en cortinas de enrollar "Ventilux".

Con el correr de los años el país fué aumentando su riqueza, la construcción adquiriendo un auge inusitado y la clientela de la casa Cattáneo ensanchándose en proporción hasta convertirse en una de las más grandes empresas industriales de Buenos Aires en su especialidad.

El titular de la firma, fallecido en 1947, fué un hombre trabajador, visionario y dinámico, que no sólo mantuvo alto el renombre de los productos que elaboraba con la colaboración de un muy numeroso personal especializado, sino que obtuvo varias patentes originadas en la modificación y adaptación de diversas máquinas a las necesidades de su propia industria.

Actualmente la firma que gira con el nombre de Sucesión de Juan B. Cattáneo celebra el cincuentenario de su fundación en plena prosperidad, y recordará a su fundador con varios actos en que intervendrá el personal y los amigos.

AVISOS CLASIFICADOS

**PINTURERIA y
PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido
de papeles pin-
tados. Las últi-
mas novedades

en **TEKKO y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires



**PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON**

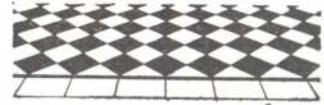
GRAFISOL

PRESERVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 89, Gascon 0301-2564



CASA FUNDADA
EN EL AÑO 1897

★ **CORTINAS**
★ **PERSIANAS**

V. LABANDEIRA (H) & Cía.

S.R.L. - CAP. \$ 350.000

ESCRITORIO:
SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000

FABRICA:
SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21-3413

A. G. A.

PARQUETS

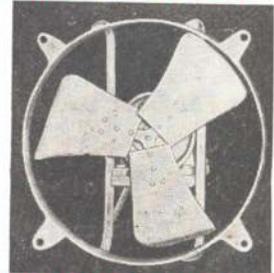


CONCEPCION ARENAL 1748

T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables
a cualquier
ambiente
y en todo
diámetro



Fabricantes

TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"
SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000
BOLIVAR 825-39 33 - 0132



**TODO PARA SU
CHIMENEA
EN HIERRO FORJADO
ARTISTICAMENTE A MANO**

JOSÉ THENÉE

AV. BELGRANO 774

**35000 ARTEFACTOS EN
EXPOSICION PERMANENTE**



MATAFUEGOS

"DRAGO"

AYACUCHO 1045

T. E. 42-5829 Bs. As.

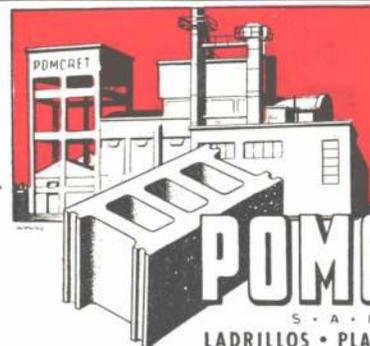
"LA CASA DE LAS COCINAS"

•
**A GAS
Y SUPERGAS
A CARBON
Y LEÑA**



•
FABRICANTES
ESPECIALISTAS

CAVEDO, GONZALEZ & Cía.
Pte. LUIS S. PERA 1285/87 - T. A. 23-5198



FABRICA
HEREDIA 626
AVELLANEDA
T. E. 22 3564

Oficina:
Reconquista 165
Piso 3º-Ofic. 324
T. E. 34-8451
Buenos Aires

POMCRET

S. A. I. C.
LADRILLOS • PLACAS • BLOQUES
VIBRADOS Y CURADOS A VAPOR

AVISOS CLASIFICADOS



CALEFACCION

por Aire acondicionado
(central o individual)

ESTUDIO Y EJECUCION ESMERADA

★

GROB, NOBEL & Cía., S.R.L.

MORENO 376

T. E. 33-5608

Cocinas

favorite



Dario J. Pascucci

CUCHA CUCHA 1567 59-9436

CALEFACCION

Soliciten Presupuesto

TECAF

CHARCAS 1513 - Bs. AIRES
T. E. 41.7984

Estudios rápidos y esmerados
Ejecución perfecta

IRE

CONDICIONADO

CAPE

INSTALACIONES de

Calefacción

Industriales

Contra Incendio

Petróleo

G A S

SUPERGAS

CHARCAS 1927

44-5600

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e HIJOS

S. R. L. - Capital \$ 260.000

Exp. y venta: **Fed. Lacroze 3335**

T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

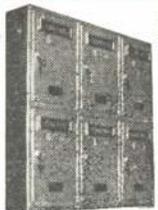
BAJOCCO

hierro forjado

EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843
TALLERES: ANDALGALA 1085-87
T. E. 86-9991 - 9994

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS "DE LUXE"

Reglamentarios y Camillas de Correos



Para exteriores y empotrar en pared. Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueas, Cortinas.

Se preparan en un solo block.

Sobre formas y dibujos. Cerraduras "TIPO YALE". Tarjeteros y Vidrios.

SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. C. V. **CARDARELLI**

Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592

PRIMIGAS



LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

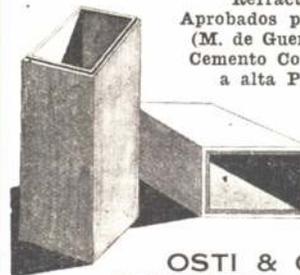
SANTA FE 5384

T. E. 72-8537

CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios

Aprobados por D. G. I. (M. de Guerra) y en Cemento Comprimido a alta Presión



Hollineros y Tanques Aprobados por la I. Municipal y O. S. N.

OSTI & CIA.

FRANKLIN 1151 - 59-0918

PARQUETS

● PARQUET MOSAICO

● PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.

FABRICANTE

CAPITAL \$ 500.000.-

11 de SETIEMBRE 4619/61 ● 70-6392 y 4735

SUCESION DE

FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS

Ringuelet - F.C.N.G. Roca

T. E. 890, La Plata

Eseritorio: Avda. de Mayo 878

T. E. 34, Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir. de las O. S. de la Nación.

HUECOS PATENTADOS para entrepisos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

AVISOS CLASIFICADOS

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA

Cortinas Ideal S. R. L.

CAPITAL \$ 240.000.- m. n. c. l.

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSIAS MIXTAS

★

DOLORES 432 T. E. 69-0933

PARQUETS

ROBLE ESLAVONIA
ALGARROBO BLANCO
CALDEN

NICOLAS CAP

Soc. Resp. Ltda. - Cap. m\$ n. 30.000.-

ORO 2270/72 - Bs. As. - T. E. 71-4258

CERCOS Y PORTONES

por SEVERINO PITA

**Interesante libro
próximo a aparecer**

Podrá adquirirlo en las buenas
Librerías de la Capital e Interior

AZULEJOS Y REVESTIMIENTOS

"Marlite"

AUTORIZADOS POR OBRAS SANITARIAS DE LA NACION

PABLO ARRIGONI

FORMOSA 353

T. E. 60 - 4611

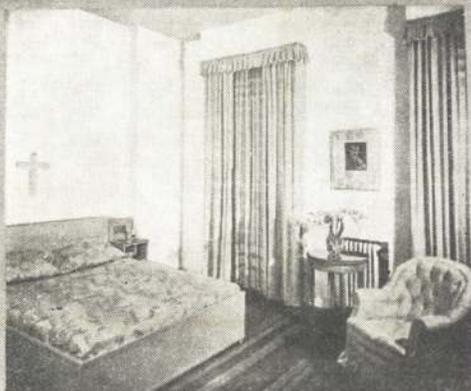
LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO

por SEVERINO PITA

EL LIBRO DEL DIA

Precio del ejemplar \$ 105.-

Adquiéralo en las buenas Librerías



LA DECORACION DE INTERIORES

3er. TOMO

EDITORIAL CONTEMPORA

BUENOS AIRES

SI UD. TIENE QUE RESOLVER...

... algún problema de decoración, encontrará cómodo y útil tener a la vista numerosos ejemplos de arreglos de interiores realizados en la Argentina y en el exterior. En ellos hallará muchas enseñanzas y las sugerencias que le brinda la experiencia de los más conocidos arquitectos y decoradores de diversos países. La chimenea, el vestíbulo, la biblioteca, el escritorio, el atelier, el comedor, el bar, el dormitorio, el cuarto para niños, la cocina, el baño, son los temas que Ud. encontrará abundantemente ilustrados y comentados en

la 3ª serie de

La Decoración de Interiores

que en sus 116 páginas contiene 189 interesantes fotografías de ejemplos de decoraciones realizadas en los últimos años.

PRECIO \$ 32.— el ejemplar

PÍDALO EN LAS PRINCIPALES LIBRERIAS



Copias de Planos

Cestafe y Andrili Hnos.
Carabelas 231 - T. E. 35-2944

MATERIALES DE DIBUJO
TELAS Y PAPELES DE CALCAR

NOTICIAS

¿QUE PREFIERE LA GENTE COMO VIVIENDA?

Las necesidades futuras en materia de alojamiento, no son únicamente cuestión de cantidad, sino asimismo cuestión de calidad.

La existencia de este problema ha incitado al ministro holandés de la Reconstrucción y de la Vivienda, después de haber procedido a una encuesta sobre las necesidades cuantitativas, a iniciar una sobre las necesidades cualitativas. Un tal sondeo reviste la forma de una encuesta sociológica sobre la manera de vivir de la gente y sobre sus anhelos en materia de vivienda. El conjunto de las preguntas planteadas puede reducirse a esto: ¿cómo habitan las gentes y cómo desearían habitar?

En el informe anual de la Dirección Central de la Reconstrucción y de la Vivienda, se encuentran una cantidad de consideraciones muy instructivas sobre esta feliz iniciativa.

En primer lugar la cuestión de los alrededores: la impresión general es que la satisfacción que deriva de la casa en que se vive, depende en mucha parte del aspecto del lugar y de la situación de la vivienda: la apariencia y la "clase" de vivienda, el verde que la rodea, parecen factores importantes.

Es así que ciertas ciudades-jardín siguen siendo, gracias a su aspecto general, muy solicitadas, a pesar que en realidad las viviendas que se encuentran en ellas están completamente pasadas de moda.

La encuesta ha puesto en evidencia que, en las ciudades, la alternativa "vivienda familiar o departamento" cede el paso a preocupaciones relativas al confort doméstico.

En ciertas localidades, la gente, por unanimidad, elige la casa familiar, pero eso pasa justamente en los lugares en que la vida en departamentos no existe prácticamente y, por lo tanto, donde no se tiene sobre el particular ninguna experiencia — en regiones agrícolas donde el departamento no rimaría con el género de vida de los habitantes.

Los organismos que se ocupan de construcción

—sociedades y comunas— han sido interrogados lo mismo que los individuos: en los grandes centros o en las aglomeraciones industriales, consideran al departamento como un mal necesario, sea desde el punto de vista del desarrollo social y cultural o simplemente por razones de orden económico.

De una manera general, se opina que el reunir gente en edificios de departamentos es una fuente de conflictos: por ello no habría que alojar en ellos sino a personas bien educadas, disciplinadas y tolerantes. Lo que no es tan necesario cuando uno está solo en una casa. El nivel de sociabilidad y el de cultura influyen sobre las respuestas.

La familia numerosa con niños pequeños parece ambicionar poco el departamento.

Este tiene más éxito entre los matrimonios jóvenes acostumbrados a la vida ciudadana; ellos lo aprecian sobre todo por su confort.

Una de las razones que hacen desdeñar el departamento, es la aislación acústica insuficiente, que crea un sentimiento de limitación obligada. Deberían aportarse mejores técnicas que reforzaran la aislación fónica y por vía de consecuencia, realzarían el favor público para la vida en departamentos. El deseo de independencia es por lo demás el motivo más frecuentemente invocado en la elección de la casa individual. La gente se siente menos libre en departamentos que en la casa, no tanto a causa del ruido que hacen los vecinos, sino, sobre todo, porque se sienten forzados a no molestar a los vecinos con el ruido que hacen ellos mismos.

En lo que concierne al jardín, en muchos casos, cuando las personas no tienen ningún interés en cultivarlo, no lo extrañan si tienen, en compensación, un balcón y, para los chicos, acceso al campo de juegos del barrio.

En general, en las grandes ciudades, la preferencia por el departamento y por la casa familiar se equilibran, y uno de los factores determinantes de la elección es cada vez más la facilidad de acceso a los lugares de trabajo.

(De "L'Habitation.")

8 DE NOVIEMBRE "DIA DEL URBANISMO"

Copia del Acta con que se fundó la iniciativa del "Día del Urbanismo" y que fué firmada por numerosos Delegados Americanos al 4º Congreso Histórico-Municipal Interamericano presentes en el local del Instituto Superior de Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires, el 28 de Octubre de 1949.

La historia del Urbanismo mundial descubre los esfuerzos de la técnica para organizar la ciudad de todos los tiempos. Estos esfuerzos que jalonan la vida de la humanidad, respondiendo a las condiciones económicas, políticas, religiosas y sociales de cada época, se presentan largamente distanciados en el tiempo, por ser la evolución de las formas urbanas mucho más lenta que la de los estilos arquitectónicos. La causa de la diferencia en el ritmo evolutivo de

la ciudad y del edificio estriba en que la transformación urbana encuentra líneas más amplias y mayores masas de resistencia que las que se afectan con la construcción o remodelación de las estructuras consideradas como unidades aisladas. Esta resistencia mayor es la que se presenta aun actualmente ante los técnicos que bregan por el progreso de las ciudades. La inercia de la forma de la ciudad se manifiesta especialmente en lo que hoy se designa como "ley de persistencia del plano urbano". Conforme a esta ley la ciudad del renacimiento y la ciudad barroca vivieron sus épocas sobre las líneas tendidas por la ciudad de la Edad Media. Las calles y plazas medioevales de numerosas ciudades atraviesan el tiempo con sus líneas inmutables, pero cambiando su ropaje de acuerdo a los estilos arquitectónicos que se fueron sucediendo. El artista urbano representativo de cada época supo poner la nota expresiva del momento que vivía su ciudad, realizándose así la estructura funcional que se hizo clásica. Bastó que en Atenas, Pericles nos legase el Partenón sobre el Acrópolis para que perdurara con él, la expresión acabada de los ideales religiosos, políticos y sociales de la vida ateniense. Las estructuras del templo tutelar se mantienen erguidas en la altura mientras que, a sus pies y entre el polvo de los siglos, se extinguieron los vestigios de la vivienda precaria del habitante de Atenas, que vivió más en la libertad de los ambientes urbanos, bajo el cielo apacible de Atica. Expresión cabal de una forma de civilización, Atenas constituyó un organismo espontáneamente funcional, así como funcionales fueron todas las arquitecturas urbanas que crearon los jefes, los ediles o los técnicos del pasado para adaptar la ciudad a las exigencias de su época. Desde principios del siglo actual la influencia de la gran industria y de los progresos de la técnica aceleraron el ritmo y destruyeron los cánones de la evolución urbana de todos los países de la tierra. El técnico urbanista moderno se encuentra frecuentemente envuelto en la lucha abrumadora y desigual que presenta a diario la gran ciudad, que, junto con sus extensas regiones envolventes han acumulado en el último siglo todos los problemas cuantitativos y cualitativos de esta vertiginosa era de maquinismo. Justo es, pues, que se dedique al gremio un día al año, en el que, abriendo un paréntesis a la labor cotidiana pueda dedicarlo por entero a consolidar los vínculos de afinidad profesional y a realizar un acto alusivo que, por sencillo que sea, constituirá, por su sincronización, un aporte valioso para el triunfo de los ideales urbanísticos. En este alto reparador, podrá la mente del urbanista remontar la escala del tiempo para rendir tributo a la memoria de su lejano antecesor Hipodamos de Mileto o más simplemente encontrar la ocasión propicia para tomar la pluma y cumplir con el colega que espera esa respuesta, que es siempre un mensaje cordial de solidaridad y de aliento indispensables para perseverar en la tarea. En nuestra era de la velocidad que justifica a los siglos y a los símbolos y en la que las agremiaciones crean la fuerza y facilitan la individualización en medio de las multitudes ciudadanas, corresponde que los urbanistas se hagan ya presentes y se pongan en el orden del día instituyendo al efecto "El Día del Urbanismo". El Instituto Superior de Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires estima que la fecha del 8 de Noviembre, que para sí ha fijado, con el fin de dar forma concreta a la presente iniciativa, corresponde a una época anual de plena actividad profesional y de temperaturas medias en ambos hemisferios y desea vivamente que su adopción resulte propicia a todos los empeños en el humanitario propósito de "organizar bien para vivir mejor". Buenos Aires, 8 de Noviembre de 1949.

(Fdo): Ing. CARLOS M. DELLA PAOLERA
Director

Arq. JORGE A. CORDES,
Secretario.



HERRAJES

para obras

D.C

MARCA REGISTRADA



- HIERROS
- ACEROS
- CHAPAS
- ALAMBRES
- CAÑOS
- MAQUINAS

ESTABLECIMIENTO

DESCOURS & CABAUD

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

SUCURSAL BUENOS AIRES: BOUVAR 438/50 T. E. 30-0461

OTRAS SUCURSALES EN:

ROSARIO - CORDOBA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN - MENDOZA - SALTA
SGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA

COPIAS DE PLANOS



Papeles

Y TELAS TRANSPARENTES
MATERIAL PARA DIBUJO
FOTOGRAFIA TECNICA

A. & M. CASASCO Y CIA

SOL. de RESP. LTDA. CAPITAL \$ 1.500.000. - 7/8

Suc. RIVADAVIA 589 - LIMA 461 - Bz. As.

Casa Central:
CORDOBA 1836

• SUCURSAL ROSARIO - RIOJA 867 •



GARGANTAS

VEREDAS y PAREDES
(Guarda-sapos)
PREMOLDEADAS
"ADAM"

DE N/SISTEMA
PATENTADO
ADAM

INDUSTRIA ARGENTINA MARCA REGISTRADA

SU PILETA DE NATACION

¡ Renovada y Valorizada! ...

Colocándole GARGANTAS premoldeadas "ADAM" veredas y paredes 'guarda-sapos' de nuestro sistema patentado.

A. VICTOR ADAM y Cía.

CARACAS 3520 - T. E. 51-8670 - BUENOS AIRES

Véelas en: Perú 269 - Córdoba 362 - Corrientes 1740

HEMEROTECA F. A. D. U.		
ENTRADA	30	10/12
ORIGEN	Donce.	

NOTICIAS

SEGURIDAD

categórica
en obras de categoría

CAJAS FUERTES DE EMPOTRAR

"BORGES"



CON CERRADURA A CLAVE NUMERICA

Las Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES** son triplemente seguras:

- 1 No son transportables.
- 2 Su coraza, de acero macizo al temple diamante, es invulnerable, y a prueba de violaciones e incendios.
- 3 Poseen una clave numérica en el cierre, con más de un millón de combinaciones, a voluntad.

Señor propietario:
Señor arquitecto:

Instalen en todas sus obras Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES**. Agregarán así a las mismas un detalle más, esencial, de seguridad, comodidad y confort.

CAJAS Y TESOROS

"BORGES"

ENTREGAS
INMEDIATAS

MAIPU 86 - Bs. As. - T. E. 33-2693
CANGALLO 374 - Bs. As. - T. E. 34-8517

FABRICAS: **Basarco** 2335/45 - Buenos Aires
B. Rivadavia 1160/64 - Avellaneda



Desde hace más de medio siglo fabricando seguridad

UN CLIENTE QUE NO NECESITA ARQUITECTO

El conocido arquitecto americano Edward D. Stone recibió de la señora Lucy Littlerock la carta que se publica a continuación y que aquel envió a la revista "Progressive Architecture". La carta dice así:

"Estimado Mr. Stone: Yo entiendo que Ud. es un arquitecto moderno y quiero construir una casa de campo moderna con un gran ventanal al frente, y estoy dudando si Ud. podrá incorporar a ella algunos de los muebles que posco.

"Primeramente, deseo que tenga absoluta libertad en el proyecto, ya que es mejor que el arquitecto esté libre al trazar su diseño; pero quiero solamente hacer algunas sugerencias y enumerar algunos requerimientos. Tengo un viejo escritorio. ¿Puedo usarlo? Tengo también muchas piezas de mobiliario francés que desearía utilizar.

"Yo quiero llevar los interiores afuera y traer adentro el exterior. Ud. entiende lo que quiero decir. Quiero que todo sea muy simple, justo una casa moderna tal como la podrían construir Johnson o Gropius. Quiero un living-room de ladrillos con un hall de entrada de ladrillos de vidrio y una pequeña puerta holandesa para evitar lo solemne, y quiero una baranda de sugestivo hierro forjado de Nueva Orleans en el frente de entrada con el escudo de armas de mi esposo, incorporado a la misma. Me gustaría que la chimenea fuera de piedra, y quiero que me diseñe una mesa de comer, del tamaño de una mesa de bridge, que pueda desplegarse para recibir a 20 personas. Desearía que las habitaciones fueran de plan abierto.

"Querría también estantes para libros, ya que mi esposo tiene muchos para guardar. También tengo un lindo retrato de mi tía Clara, que mamá ha vuelto contra la pared, porque dice que para nosotros ha muerto (Tía Clara vive en la Riviera francesa). Pero aun cuando nosotros nunca hablamos de ella, yo creo que vendría bien en una pared, de todos modos el marco es lindo."



LA CHIMENEA

El libro imprescindible para quien desea construir chimeneas a leña, que tieren bien y que no ahumen las habitaciones.

En un tratado completo se ha compilado nutrido material, en el que se incluyen, además de numerosos ejemplos de chimeneas, los planos y reglas para construir las en forma perfecta o corregir las defectuosas.

Sus 19 artículos tratan de manera clara y comprensible para el profesional o aficionado los temas siguientes:

Chimeneas con campana a la vista. Chimeneas con hogar a ras del muro. Chimeneas con hogar en saliente. Chimeneas centrales aisladas. Cañones de humo. Planos y detalles de construcción. El hogar o cámara de combustión. Garganta y estante de hollín. Registro. Cañón de humo. Chimeneas en dos o tres pisos (Plano de su disposición). Plano de chimenea central. Defectos de construcción. Chimeneas al aire libre. Fogones para asados. Accesorios de chimeneas. Chimeneas con cámara calefactora de aire.

Estos capítulos están ilustrados con 44 dibujos y 120 nítidas fotografías en las que se muestran todos los estilos de chimeneas a leña.

Precio \$ 20.-

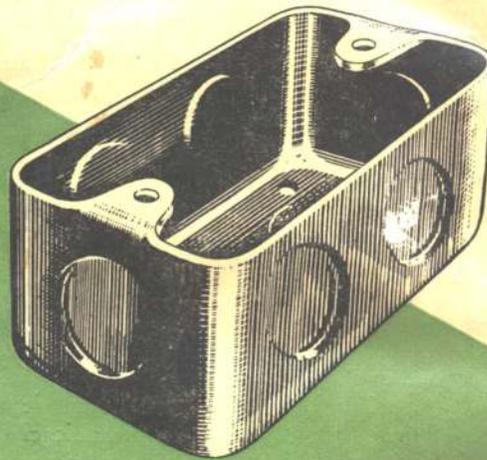
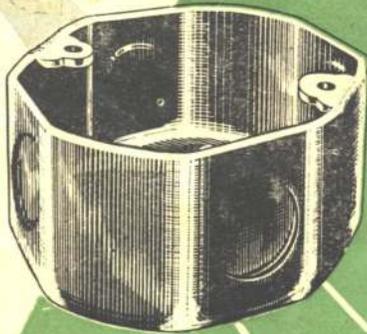
ADQUIERALO EN LAS BUENAS LIBRERIAS

CAJAS

de 1 mm.

1,5 mm.

y 2 mm.

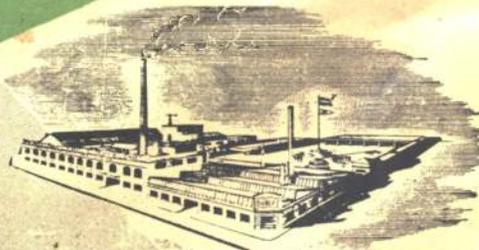


De acuerdo a la Reglamentación de las Instalaciones Eléctricas de la Intendencia Municipal de la ciudad de Buenos Aires. Decretos No. 16268/951 y 21357/951; presentamos además de las de 1 y 2 mm. de espesor, la caja "SILBERT" de 1,5 mm con la calidad, presentación y alto rendimiento característicos de los productos "SILBERT".

RECUERDE: 1 mm. de espesor, "SILBERT" sello plateado (livianas).

1,5 mm. DE ESPESOR, "SILBERT" SELLO VERDE (NORMALES).

2 mm. de espesor, "SILBERTMOP" sello dorado (Semipesadas).



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
EX-SILBERT INTD. FABRI. FUNDADO EN 1900

☛ "Lo que calidad no da, baratura no presta"